

Pewi tahtoltia', iwan ni kihkuilowa pan no
mela'tahtol tani altepe'tahtolis Mecayapan

Empiezo a leer y escribir en mi lengua. Nahua del Sur,
Variante Mecayapan





Créditos a la presente edición

Elaboración de contenidos
Félix Antonio Jáuregui

Asesoría lingüística
Andrés Hasler Hangert
Crisanto Bautista Cruz

Colaboración
Equipo técnico de la Coordinación
de Proyectos Étnicos del IVEA

Coordinación gráfica
y cuidado de la edición
Greta Sánchez Muñoz
Adriana Barraza Hernández
Tania Fernández Urías
Ma. del Carmen Cano Aguilar
Javier García Manzano

Producción editorial
J. Alberto Rivera Sánchez

Diagramación y diseño
Norma García Manzano

Portada
Estela Ocampo Bourelly G.

Empiezo a leer y escribir en mi lengua. Nahuatl del Sur. Variante Mecayapan. MIBES I. Guía para el asesor bilingüe. D. R. © Instituto Nacional para la Educación de los Adultos, INEA. Francisco Márquez 160 Col. Condesa. México, D.F., C.P. 06140. Primera edición 2000.

Esta obra es propiedad intelectual de sus autores y los derechos de publicación han sido legalmente transferidos al INEA. Prohibida su reproducción parcial o total por cualquier medio, sin autorización escrita de su legítimo titular de derechos.

ISBN Obra completa: *Modelo de Educación para la Vida y el Trabajo*: 970-23-0274-9

ISBN *MEVYT Indígena Bilingüe con español como segunda lengua*: 970-23-0500-4

ISBN *Empiezo a leer y escribir en mi lengua. Nahuatl del Sur. Variante Mecayapan. MIBES I. Guía para el asesor bilingüe. Pemi tahtoltia', iwan ni kihkuilowa pan no mela' tahtol tani altepe' tahtolis. Mecayapan. MIBES I. Lama mela' tahtol tamachtiani.* 970-23-0181-5

Impreso en México.

CONTENIDO

Presentación	7
Capítulo 1	9
Introducción a la lengua nahua	
Capítulo 2	31
Alfabetización en lengua indígena	
Capítulo 3	73
Producción de textos	

COMPAÑERO ASESOR BILINGÜE :

La noble tarea que hoy inicias tiene un doble mérito, pues con tu apoyo decidido y tu clara conciencia a cerca de nuestro origen indígena, los adultos de tu comunidad aprenderán a leer y escribir en su lengua nahua y en español.

Nuestras leyes consagran en la Constitución Política del estado de Veracruz, el derecho de las comunidades indígenas a una educación laica, bilingüe y pluricultural, así como el que esta educación se imparta en forma bilingüe, con respeto a sus tradiciones, usos y costumbres.

Esto significa que es obligación del estado ofrecer la etapa de alfabetización en su propia lengua materna a los adultos indígenas que requieren cursar su primaria y secundaria.

Esta guía tiene como primer propósito ofrecerte, a manera de introducción, las características gramaticales más importantes de tu lengua, con el fin de que conozcas cómo se escribe y lee el idioma nahua que te heredaron tus padres.

El segundo propósito de este material es el de apoyarte en la forma de compartir tus conocimientos sobre la lecto-escritura de tu lengua y las matemáticas con los adultos de tu comunidad que vas a asesorar en su alfabetización; es decir, te guiará en la conducción de tus sesiones de asesoría.

El tercero y último propósito es el de proporcionarte las herramientas necesarias para desarrollar un taller en el cual los adultos escriban textos en lengua nahua, permitiendo la consolidación y reforzamiento de la alfabetización en lengua indígena, así como la conservación de la lengua mediante la escritura.

Como puedes observar, puedes consultar este material constantemente al preparar tus asesorías para que tu trabajo tenga los resultados esperados. Al observar que los adultos asesorados por ti comiencen a escribir su lengua, sabrás que tus esfuerzos han dado buenos resultados y te motivarás para continuar participando en la labor educativa con los que menos oportunidades han tenido.

Te invitamos a poner tu mejor empeño, para que los adultos que se incorporen a tu grupo comprueben que su interés por aprender ha tenido resultados inmediatos en su vida cotidiana.

¡Adelante!

CAPÍTULO 1

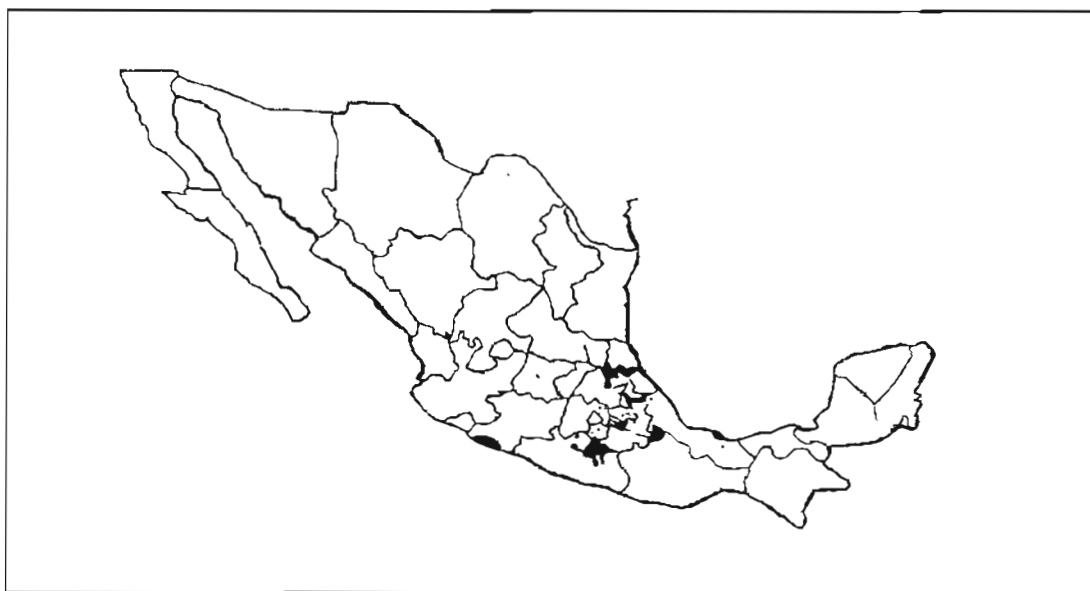
Introducción a la lengua nahua



LUGARES DONDE SE HABLA LA LENGUA NAHUA

El nahua es uno de los idiomas o lenguas que tienen mayor número de hablantes en la República Mexicana. Este idioma o lengua se habla en algunas regiones de los estados de San Luis Potosí, Michoacán, Durango, Distrito Federal -en las delegaciones de Milpa Alta, Xochimilco y Tláhuac-, Puebla, Hidalgo, Estado de México, Guerrero, Oaxaca, Tlaxcala, Morelos y Veracruz.

El siguiente mapa muestra los estados de la República donde se habla el nahua.



En el estado de Veracruz el nahua se habla en la región de Chicontepec, ubicada al norte; en la región de Zongolica, localizada en el centro del estado; y en la región sur, en los municipios de Pajapan, Mecayapan, y Zaragoza.

VARIANTES DIALECTALES O DIALECTOS

Es frecuente que de un lugar a otro la lengua nahua presente cambios en la forma de hablarse, en las palabras y en algunos de sus sonidos. A

estos cambios se les conoce como **variantes dialectales** o **dialectos**. Existen diferentes variantes de esta lengua o idioma. Es decir, el nahua que se habla en un lugar no es comprendido fácilmente por los hablantes que viven en otro.

Observa cómo se dicen algunas palabras en los diferentes dialectos nahuas del estado.

VARIANTE DIALECTAL DEL NORTE	VARIANTE DIALECTAL DEL CENTRO	VARIANTE DIALECTAL DEL SUR (PAJAPAN)	ESPAÑOL O CASTELLANO
chichi	itzkuintli	pelo	perro
yayauik	tliliwik	pisti'	negro
kuaxilotl	tzapotl	tzapo'	plátano
ichpokatl	tako	tago	muchacha

En el nahua de la región sur del estado de Veracruz se localizan tres importantes variantes dialectales:

- **La variante de Pajapan.** Comprende las comunidades de San Juan Volador, Pajapan, El Mangal, Toronjal, Sayultepec, Las Barrillas, Minzapan, Tecolapan y otras.
- **La variante de Mecayapan.** Abarca las comunidades de Huazuntlán, Mecayapan, Ixhuapan, Cerro de la Palma, Encino Amarillo, Tatahuicapan, Ocotal Texizapan, Hipólito Landero, Pilapillo y otras.
- **La variante de Zaragoza.** Comprende las comunidades de Oteapan, Naranjal, Zaragoza, Cascajal, Mangotal, Francisco Villa, Cosoleacaque,



Introducción a la lengua nahua

Algunos ejemplos de los tres dialectos del nahua del sur de Veracruz.

DIALECTO DE MECAYAPAN	DIALECTO DE PAJAPAN	DIALECTO DE ZARAGOZA	ESPAÑOL
inĩn	hin	yi	este, esta, esto
inón	hon	yu	ese, esa, eso
a'kón	a'	ahki'	quién
inochin	nochimeh	inuchi	todos
alimpatzin	chihchintitzin	paya'chiyu'	chiquito
atimi'	atin	ati	piojo
talax	ihti	talax	barriga
motekto'	westo'	westu'	acostado

Coacotla, San Pedro, Monte Alto y otras.

EL ALFABETO

Los sonidos de una lengua se representan con letras, también llamadas grafías; al conjunto de éstas se le conoce con el nombre de **alfabeto**.

El alfabeto de la lengua nahua de Mecayapan tiene 20 letras, de las cuales **4** son vocales y **16** son **consonantes**.

a	ku	ch	e	g	h	i	k	l	m
n	o	p	s	t	tz	w	x	y	'

Las vocales son:

a	e	i	o
---	---	---	---

Las consonantes son:

ku	ch	g	h	k	l	m	n
p	s	t	tz	w	x	y	'

Las grafías o letras del alfabeto nahua de Mecayapan se leen de la siguiente manera, de acuerdo a su sonido:

a	«a»
ku	«kua»
ch	«che»
e	«e»
g	«ga»

h	«ha»
i	«i»
k	«ka»
l	«ele»
m	«eme»
n	«ene»
o	«o»
p	«pe»
s	«ese»
t	«te»
tz	«tza»
w	«wa»
x	«sha»
y	«ye»
`	«saltillo», «glotal»

La grafía o letra (´) se le conoce con el nombre de saltillo o glotal debido a un cierre en la garganta al momento de hablar parecido a un pequeño pujido.

EJEMPLOS DE PALABRAS CON VOCALES:

a	a'ti
e	elo'
i	ichka'
o	olo'

EJEMPLOS DE PALABRAS CON CONSONANTES:

ku	kuayoh	p	pokti
ch	cholah	s	sinti
g	gakti	t	takuakti'
h	ahko	tz	tzapo'
k	komal	w	walah
l	ilpito'	x	xochi'
m	miston	y	yalwa
n	nono	`	xi'ti

LA SÍLABA

Cuando formamos palabras unimos consonantes y vocales. Una

palabra puede tener por lo menos una vocal. Al conjunto de vocales y consonantes que se pronuncian en un solo golpe o emisión de voz se le llama **sílaba**. Cada palabra, al dividirse en sílabas, presenta un ritmo o pausa que nos permite saber de cuántas sílabas se forma.

Quienes estudian las lenguas, separan las palabras utilizando un punto para indicar dónde termina una sílaba y comienza otra.

EJEMPLOS:

Palabras de una sola sílaba o también llamadas monosilábicas.	Palabras de dos sílabas o bisilábicas.
te' ti'	kos . ka' pok . ti

Palabras de tres sílabas o trisilábicas.	Palabras de cuatro sílabas.
ko . ma . ti to . mak . ti' .	e . he . ka . meh ko . ma . ti . meh

Palabras de cinco sílabas.	Palabras de seis sílabas.
xeh . xe . tok . ti . keh tah . la . mik . to . keh	no . ko . ko . ne . tzi . tzin

Palabras de siete sílabas.	Palabras de ocho sílabas.
a . mo . kua . xi . wi . tzi . tzin	a . mo . a . ha . to . yah . to . keh

EL ACENTO

En la lengua nahua la sílaba fuerte es generalmente la penúltima de la palabra, por lo que no se escribe el acento en esos casos. El acento sólo se marcará cuando la sílaba fuerte no sea la penúltima. Ejemplos:

LA SÍLABA FUERTE ES LA ÚLTIMA

katiá	«cuál»	koniá	«lo bebía»
niá	«yo voy»		

LA SÍLABA FUERTE ES LA PENÚLTIMA

kawikeh	«se quedaron»	tzontekon	«cabeza»
tzohmimeh	«cobijas o cobertores»	alimpatzin	«chiquito»
taga'	«hombre»	kokolis	«enfermedad»

LA SÍLABA FUERTE ES LA ANTEPENÚLTIMA

¡Xonókansan!	¡Cállense!	Tehámempa	«nuestro»
Yehémempa	«suyo (de ellos)»	Tiáwihya	«ya nos vamos»

CÓMO FORMAR Y ESCRIBIR PALABRAS

El nahua es una *lengua aglutinante*, es decir, que muchas de sus palabras o partes de ellas se agrupan para formar otras nuevas. Un ejemplo es la palabra **axochi'**, formada por las palabras *a'* (agua/claro) y *xochi'* (flor). Como sabemos, el **axochi'** es una flor que nace en los ríos.

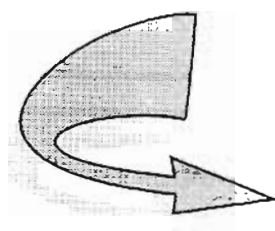
También hay palabras que están formadas por una raíz principal, que tiene el significado más importante, y por otras partículas que se le unen al principio o al final. Cuando se unen al principio se llaman prefijos y

cuando se unen al final se llaman sufijos. Por este motivo, la lengua llega a tener palabras de más de ocho sílabas.

Así, la mayoría de las palabras están formadas con una raíz principal y con partes o partículas de otras palabras que señalan las formas en que se realiza una acción. Ejemplos:

i - pelo - tzitzin
ta - pahtia - ni

Las palabras **ipelotzitzin** y **tapahtiani** no están divididas en sílabas, sino por partes que, al unirse, forman una idea completa en una sola palabra. Observa:



i-

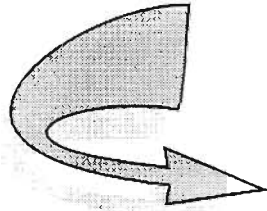
Indica de quién es algo, a quién pertenecen las personas, animales y cosas, es decir el posesivo.

Los posesivos en lengua nahua son:

nehpa	«mío»	Tehámempa/tehampa	«nuestro (y tuyo)»
tehpa	«tuyo»	Tehémempa/tehempa	«nuestro (y no tuyo)»
yehpa	«suyo»	Amehempa/améhwampa	«suyo» (de ustedes)
		Yehampa/yehémempa	«de ellos (as)»

Para precisar qué persona es la que posee algo, al sustantivo se le agrega una partícula que señala la pertenencia. Observa:

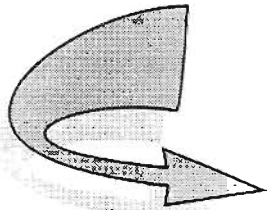
nokal	«mi casa»	tokal	«nuestra casa»
mokal	«tu casa»	amokal	«la casa de ustedes»
ikal	«su casa»	ikal	«la casa de ellos (as)»



-pelo-

Es la raíz central de esta palabra y al mismo tiempo el sustantivo del cual se está hablando.

Los sustantivos son los nombres de las personas, animales, lugares y cosas. Por ejemplo: **totolin, te', Tatahuicapan, Juan.**



-tzitzin

Indica que la palabra se refiere a varias personas, animales o cosas: **el plural**. En este caso significa que son varios perritos.

En el nahua se tienen otras formas para construir el plural. Una de ellas consiste en agregar al sustantivo el sufijo **-meh** o **-keh**. Observa:

siwat**keh**
ayotzime**h**

«mujeres»
«tortugas»

También se forma el plural agregando al final del sustantivo la partícula **-wan**. Por ejemplo:

itan**wan**
mowehpol**wan**
nopilow**wan**

«sus dientes»
«tus cuñados»
«mis hijos»

Además, para reafirmar el plural se puede combinar la palabra **miá'** con los otros marcadores. Observa:

miá' siwatkeh
miá' ayotzimeh

«muchas mujeres»
«muchas tortugas»

La palabra **miá'** también se usa para nombrar el plural de las palabras que no se pueden contar, por ejemplo:

miá' texo'meh
miá' a'timeh
miá' xahli

«muchos peces»
«mucho agua»
«mucho arena»

miá' también puede sustituirse por **komati** sin cambiar el significado del enunciado.

Cuando la partícula - **tzin** se encuentra sola en una palabra indica que la persona, la cosa o el animal es pequeño, es decir el **diminutivo**. También indica *cariño, respeto o reverencia* de algo o alguien.

Veamos algunos ejemplos de palabras con **-tzin** en frases de uso común.

Amo xichoka nochoolintzin
(al hijo siempre se le habla con cariño)

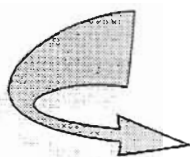
xiknekikan amotahwewehtzitzin
(los ancianos y los abuelos se les respeta)

Inín toyetzin monsahti' itzotzol
(a la virgen siempre se le enuncia con reverencia)

Como pudiste observar, las palabras en nahua también se forman con partículas que las modifican dependiendo si se sitúan al final o al principio. Otros ejemplos de palabras con raíces son: **itotolimeh**, **tokahlimeh**, **notoyetzintzitzin**, etc.

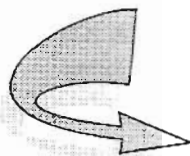


Es importante que ahora observes detenidamente cómo está formada la palabra *tapahtiani*, donde las partes:



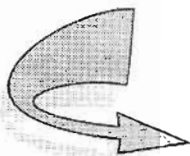
ta-

Indica que alguien va a realizar una acción determinada. En este ejemplo **ta-** se refiere a que alguien va a curar algo. También se escribe **te-** en algunas palabras o se suprime sin cambiar el significado, como en el caso de *wasani*: quiropráctico.



-pahlia-

Es la raíz principal de la palabra y al mismo tiempo un verbo. **El verbo** es la palabra que indica la acción que se realiza: **curar**.



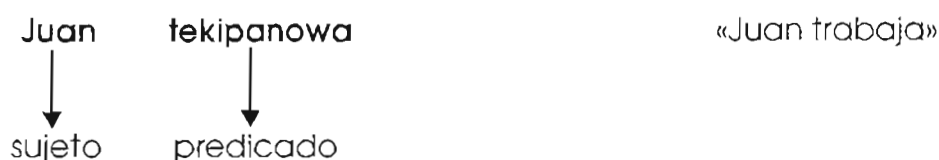
-ni

Es la partícula que aparece al final de las palabras, convirtiendo al verbo en un sustantivo, y señala que una persona realiza la acción. En el caso de la palabra *tapahtiani*, la terminación **-ni** convirtió al verbo curar en sujeto que cura: **el curandero** o **médico**.

Otros ejemplos de palabras formadas con partículas que indican que alguien realiza una acción son: **wasani**, **tekipanowiani**, **tamimiani**, **tanamakani**, etc.

CÓMO FORMAR Y ESCRIBIR ENUNCIADOS

El nahua, al igual que otros idiomas, permite que se formen ideas más amplias mediante la unión de varias palabras, es decir, permite formar **enunciados**. Los enunciados más sencillos que pueden construirse en nahua están formados por un **sujeto** y un **predicado**. Veamos un ejemplo:



Juan es el **sujeto** que realiza la acción.

Juan también es un **sustantivo**. Recuerda que los sustantivos son los nombres de personas, animales, lugares y cosas.

tekipanowa es el **verbo** o acción que realiza Juan, formando el predicado del enunciado.

En la lengua nahua, el verbo frecuentemente va a estar acompañado de palabras que van en lugar del nombre de las personas o sustantivos que realizan la acción, es decir, los **sujetos**.

A estas palabras se les conoce como **pronombres personales** y siempre van antes del verbo. Además, al inicio y al final del verbo se agregan las partículas **ni-**, **ti-**, **an-**, **-w**, **h**, según la persona que realice la acción.

Lee y observa cuidadosamente estos ejemplos:

neh	nitakua
teh	titakua
yeh	takua
tehamen/tehemem	titakuah
amehamen/amehwan	antakuah
yehamen/yehemen/yehwan	takuah

El verbo es la palabra que indica la acción que realiza el sujeto, por ejemplo: **tahtayi**, **maltíá**, **toka**, **nehnemi**, etc.

La acción del verbo puede desarrollarse básicamente en tres tiempos diferentes:

El tiempo presente es el que indica que la acción se está realizando en este momento.

Neh niwetzka
«yo río»

tehamen tiwetzkah
«nosotros reímos»

El tiempo pasado indica que la acción ya fue realizada.

neh niwetzka'
«yo reí»

tehamen tiwetzkakeh
«nosotros reímos»

El tiempo futuro nos indica que la acción apenas se va a realizar y puede formarse de dos maneras.

Futuro compuesto: para formarse toma como auxiliar el verbo **ir** conjugado en tiempo presente.

Neh niá niwetzkatí
«yo voy a reír»

tehamen fiawih tiwetzkatih
«nosotros vamos a reír»

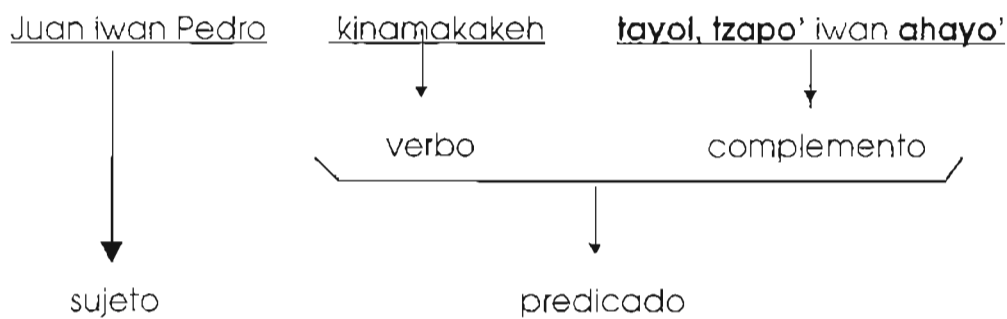
Futuro simple: se forma con terminaciones propias y es poco usual en el habla cotidiano.

Neh	niwetzkas	Neh	nimotaloh
Teh	tiwetzkas	Teh	timotaloh
Yeh	wetzkas	yeh	motaloh
Tehamen	tiweizkaskeh	Tehamen	timotaloskeh
Amehwan	anwetzkaskeh	Amehwan	amotaloskeh
Yehwan	wetzkaskeh	Yehwan	motaloskeh

(en algunos casos, como en el primer ejemplo, no se pronuncia la *s* en las personas del singular)

En los ejemplos anteriores pudiste observar que, dependiendo del tiempo en que se realiza la acción, así como de la persona que la ejecuta, las terminaciones de los verbos cambiaron, y aparecen resaltadas en las palabras.

Para formar un enunciado más amplio se puede agregar un **complemento** que pasará a formar parte del predicado. El **complemento** puede estar formado por uno o varios sustantivos, los cuales ya conoces. Por ejemplo:

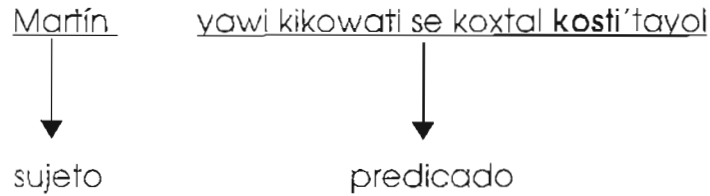


«Juan y Pedro vendieron maíz, plátanos y frijol»

El complemento también puede formarse con adjetivos.

Los adjetivos son palabras que describen las características del sustantivo, es decir: indican cómo son o están las personas, animales o cosas.

En el siguiente ejemplo, el complemento tiene además un adjetivo.



«Martín va a comprar un costal de maíz amarillo»

En la mayoría de los casos los adjetivos están adheridos al sustantivo. Recuerda que esto se debe al carácter aglutinante de la lengua. Observa los siguientes ejemplos:

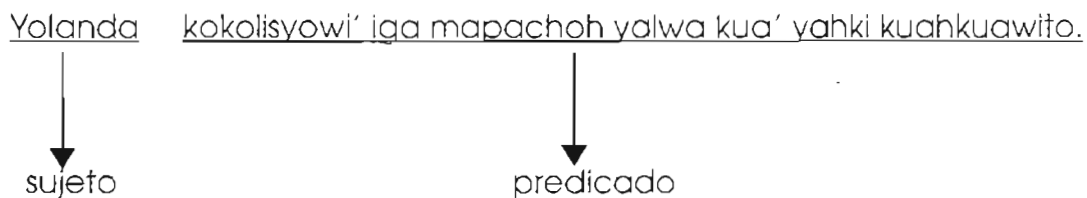
pisti'tahli
chilti'toto'
koxotaochin

«tierra negra»
«pájaro rojo»
«niña coja»

Los adjetivos son muchos, pues las características de las personas, animales o cosas son muy variadas. Otros ejemplos de adjetivos son los siguientes:

alimpa	«pequeño»	pisti'	« negro»
monsah	«bonita»	koyakti'	«ancho»
tomakti'	«gordo» o «grueso»	chipakti'	«limpio»

El complemento puede estar formado por muchas otras palabras que se pueden agregar, según las necesidades de comunicación de los hablantes. Por ejemplo:



«Yolanda se enfermó porque se mojó ayer que fue a buscar leña»

El sujeto y el predicado no siempre están en el mismo orden. Observa el siguiente ejemplo:

Yawita tiahkeh milpan



predicado

neh wan noye



sujeto

«Hace varios días fuimos a la milpa mi mamá y yo»

En la lengua nahua, el sujeto no siempre está representado por una palabra. A veces se necesitan muchas palabras para expresarlo. Observa los siguientes enunciados:

Itah wan iye Benito



sujeto

kitayiliáh ahayoyoh



predicado

«El papá y la mamá de Benito limpian el frijol»

Tahtaameh wan siwatkeh de Tatahuicapan



sujeto

mopalewiáh milpan



predicado

«Los hombres y las mujeres de Tatahuicapan se ayudan en la milpa»

LOS DEMOSTRATIVOS

Los **demonstrativos** son palabras que sirven para señalar a las personas, animales o cosas, indicando su cercanía o lejanía de nosotros.

Inín totolin yeh nóye'pa.

«Este guajolote es de mi mamá»

José kinamaka **inón** koyame'.

«José vende ese cochino»

Inepa kuachti yeh nótahpa.

«Aquella es la camisa de mi papá»

Las palabras **inín**, **inón**, **inepa** se ocupan para señalar sustantivos en plural.

Inín tahtagameh yaskeh tekipanotih nomilpan.

«Estos hombres irán a trabajar a mi milpa»

Inón totahwewehtzitzin takuikah wan tatzotzonah.

«Esos ancianitos cantan y tocan»

Inepa siwatkeh taxkalowah.

«Aquellas mujeres hacen tortillas»

Los demostrativos también pueden ocupar el nombre de las personas, animales o cosas. Ejemplos:

Inín noknin

«Éste es mi hermano»

Inón notaochin

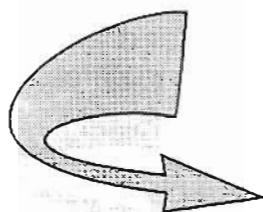
«Ésa es mi hija»

Inepa nokoxtal

«Aquél es mi costal»

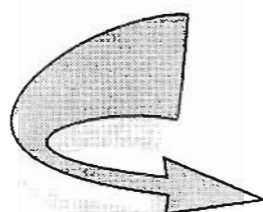
LOS MARCADORES DE SEXO

En tu lengua hay una forma de diferenciar el sexo de las personas y animales. Consiste en agregar al principio de la palabra las partículas **okich-** y **siwa-**.



okich-

Se escribe antes de los nombres de animales machos y para hablar de hombres.



siwa-

Se usa para nombrar mujeres o animales hembras.

Lee cuidadosamente los siguientes ejemplos:

Okichkokone' tekipanowah milpan

«Los niños trabajan en la milpa»

Noyelamah kipiá se **siwa**pelo

«Mi abuelita tiene una perra»

La lengua nahua tiene palabras que **NO** dicen de cuántas personas o cosas se habla, ni precisan quiénes son: **las indefinidas**.

Las palabras indefinidas en nahua son:

Agah
Kansan

«alguno» «alguna»
«en cualquier lugar»

Sekin
Noyan

«unos»
«donde sea»

Ayagah
se'/se'meh

«nadie»
«otro(a)»/«otros(as)»

Kanah

«en algún lugar»

Observa los siguientes ejemplos:

Agah de tehemem kipakas tzotzol.

«Alguna de nosotras lavará la ropa».

Ayagah ono' nochan.

«No hay nadie en mi casa».

CÓMO FORMAR Y ESCRIBIR TEXTOS

Ahora que ya has aprendido diferentes clases de palabras en nahua y para qué se usan, ya puedes unir dos o más para formar ideas más completas.

Es conveniente que escribas cada idea en enunciados cortos. Así, puedes unir varios enunciados con un **punto**, hasta haber expresado la idea completa.

Ipan a'ti ono' yolkatzitzin yeh poxahalimpa iga yeh atikitah pan topetztoyix. Iga sil ayá tikmolontiáh inón a', wel teasi kokolis.

Observa que en el ejemplo anterior se unieron dos enunciados por medio de un punto, para expresar la idea completa. En el segundo enunciado aparece un signo (,) llamado **coma**, que representa las pausas que se hacen al hablar sin cortar la idea.

La coma también sirve para enumerar series de palabras que tienen relación entre sí, por ejemplo:

Notah kitoka **sinti, ahayo', tzapo', kamoh, kakawa'** iwan **ayoh**.

Otra de las funciones de la coma es la de enumerar series de frases, como las siguientes:

Yalwa **nisa' yowalti', nitakuah, niktentih nowitzo, nikxilahtih**
nokawayoh wan **niahki nitokato nomilpan**.

Ahora bien, si la idea que quieres escribir es más amplia, puedes unir muchos enunciados hasta haber agotado la idea completa. Cuando necesites escribir otras ideas en el mismo texto, tendrás que separar cada uno con un punto, formando grupos de enunciados llamados **párrafos**.

Iga amo ma teasi kokolis moneki ma tikpiakan kalkuita'. Iga mochi kalkuita' pan totalchan poxnimanín. Mochi se xapo' metro wan tahko iwehkatanka wehka kan tikuih a'ti iga yeh tikoniáh. Xapo' motzakua iga se ikuawitentzakka yeh kipiá iakaltentzakka. Ikalkuakolalyo wan itzompa wel mochiwiliá iga se motapialiá. Moneki iga nochipa ma moakili kuanex, wan sil iga wel, no moakiliá mela'nexti.

Kua' timohkuitah pan kalkuita' ateasi kokolis ken yeh kihliáh apitzkuita', kialis iwan se'pa mah. Wan ihkón taye'kantiás kan timochantitokeh iwan yolkameh yeh tikuah ma ye'titokan.

Iga ma tiye'titokan moneki ma timomapakakan achto iga titakuah iwan kua' támi'ya timohkuitah.



CAPÍTULO 2

Alfabetización en lengua indígena

LA ALFABETIZACIÓN EN LENGUA INDÍGENA

El desarrollo del programa de alfabetización en lengua indígena se lleva a cabo durante 12 meses, de los cuales:

En los primeros 5 meses el adulto aprende a leer y escribir su lengua materna y conoce la lecto-escritura de los números, su representación gráfica y las nociones del cálculo básico.

Durante los cinco meses siguientes, el adulto aprende a leer y escribir en español y continúa con el estudio del cálculo básico. En los meses 6 y 7, al mismo tiempo que inicia con su estudio en español, el adulto escribe textos en su lengua materna para reforzar su aprendizaje de la lecto-escritura en su idioma.

En los dos meses restantes estudia el primer módulo de español de primaria (E1) con el que se considera alfabetizado y al mismo tiempo inscrito en la segunda etapa de la educación básica.

En este capítulo se presentan los cuadros de avance que, de acuerdo a cada unidad del libro del adulto, muestran cómo debe desarrollarse el programa de alfabetización en lengua indígena para los primeros 5 meses de atención.

EL LIBRO DEL ADULTO (AMA' KAN NITAIXMATIS)

El propósito de este material es que el adulto adquiera los elementos básicos de la lecto-escritura de su lengua materna, y conozca las operaciones básicas de matemáticas. Contiene ejercicios de reforzamiento y evaluación del aprendizaje que permiten al asesor comprobar el avance del adulto. Este libro está formado por seis unidades. La primera tiene como eje temático la familia y la comunidad. Las cinco restantes se desarrollan alrededor de los temas de la vivienda, el comercio, la agricultura, la salud y las tradiciones.

Para asegurar mejores asesorías te recomendamos consultar en la página 40 de esta guía, los **cuadros de avance por unidad** y explicar a los adultos, de manera sencilla, lo que tienen que hacer en cada página. Para ello, en el margen izquierdo de cada página del libro del adulto aparecen las instrucciones para ti y en la parte superior derecha las figuras que indican la actividad que el adulto debe realizar.

Guía del Asesor



Observar



Leer



Leer en voz alta



Comentar



Relacionar



Completar



Escribir



Restar



Contar



Escribir números



Relacionar números



Sumar

ENSEÑANZA DE LA LECTO-ESCRITURA

El libro que el adulto utiliza como material de apoyo para aprender a leer y escribir contiene los elementos básicos y las normas de la lengua. El método que se aplica resulta adecuado para los educandos, pues se basa en palabras y enunciados del habla común, utiliza imágenes y fotografías tomadas en la región, los contenidos se gradúan de lo más fácil a lo difícil, y los elementos para el aprendizaje y la ejercitación fueron planeados observando una secuencia lógica y pedagógica. Una característica importante del método es que cada unidad de estudio inicia con un enunciado que se descompone en palabras, y más tarde, las palabras se descomponen en sílabas. Posteriormente, éstas forman nuevas palabras y enunciados.

A fin de apoyarte en el desarrollo de tus asesorías durante la enseñanza de la lecto-escritura, te presentamos algunas recomendaciones que pueden serte de utilidad:

- Lee cuidadosamente el primer capítulo de esta guía y conoce el alfabeto que se utiliza para la escritura de las palabras y aprende cómo se forman las palabras, enunciados y textos.
- En todas las sesiones habla con los adultos en nahua, procurando mezclarla lo menos posible con el español.
- Pide a los adultos que observen la imagen o imágenes que introducen cada unidad y propicia que platicuen sobre el tema. Luego léeles el texto pausadamente, tratando de pronunciar correctamente cada palabra y respetando los signos de puntuación. Así lograrás darle al texto la entonación adecuada para que sea comprendido fácilmente por el adulto. En las dos últimas unidades puedes dejar que los adultos lean solos los textos; ayúdalos solamente en caso necesario y corrígelos cada vez que se equivoquen.
- Ayuda a los adultos a leer el enunciado que aparece al inicio de cada unidad y continúa intercambiando ideas y experiencias con los adultos sobre el tema de la unidad. Aprovecha la plática para inducirlos a proponer cómo pueden solucionar algunos problemas encontrados en la discusión del tema.
- Explícales que las letras que están en negritas son las que van a aprender en esa unidad y que deberán observarlas con mucho detenimiento antes de iniciar su aprendizaje.
- No olvides darles ejemplos de otras palabras que se escriben con las mismas letras pero en mayúscula; pueden ser nombres propios o de lugares conocidos.
- Vigila que los adultos resuelvan los ejercicios del libro correctamente, de acuerdo a las indicaciones que les hayas dado.
- De vez en cuando, díctales palabras, enunciados y pequeños textos para que practiquen la escritura. También escríbeles otras palabras, enunciados o textos en un lugar visible para que los lean.

- Motiva a los adultos continuamente platicándoles de la importancia de la lecto-escritura y del cálculo básico, mostrándoles cómo pueden resolver algunos problemas de su vida cotidiana aplicando lo que ya han aprendido en las sesiones.

ENSEÑANZA DEL CALCULO BÁSICO

En cada unidad del libro, la parte de cálculo básico se localiza después de los contenidos de lecto-escritura. Los contenidos educativos también están dosificados siguiendo una secuencia lógica. Es importante tener en cuenta que los adultos generalmente conocen los números y resuelven problemas cotidianos a través de operaciones básicas. Lo que van a aprender es la lectura y escritura matemática.

Tomando en cuenta que cada vez los nahuahablantes cuentan menos en su lengua, el libro del adulto trata de recuperar el sistema de numeración oral enseñando la lógica de generación de cantidades, al mismo tiempo que introduce su representación gráfica con apoyo del sistema decimal utilizado en español.

Conforme se desarrollan las unidades, el adulto va reconociendo las diferencias que existen entre ambos sistemas, al mismo tiempo que se enseña la lógica y funcionamiento de las operaciones de cálculo básico. La enseñanza del cálculo básico dentro del programa de alfabetización indígena no es una tarea sencilla, ya que para llegar a ello, es necesario que tú conozcas cómo se forman las cantidades en tu lengua materna; para que puedas, posteriormente, mostrárselo a los adultos al mismo tiempo que les enseñas su representación gráfica con el sistema decimal.

Para la enseñanza de la suma y la resta también deberás conocer cuál es la lógica y funcionamiento de estas operaciones.

LA FORMACIÓN DE LAS CANTIDADES EN NAHUA

Como todas las variantes de la lengua, el nahua de Mecayapan toma como base para la formación de los números el 20, es decir, cuenta con el sistema de **numeración vigesimal**.



Alfabetización en lengua indígena

Observa cómo se forman los números en nahua para que puedas enseñárselos a los adultos de tu comunidad.

37

Nité	0	Mahtakti wan se	11
Se	1	Mahtakti wan ome	12
Ome	2	Mahtakti wan eyi	13
Eyi	3	Mahtakti wan nawi	14
Nawi	4	Kaxtol	15
Makuil	5	Kaxtol wan se	16
Chikuaseh	6	Kaxtol wan ome	17
Chikome	7	Kaxtol wan eyi	18
Chikueyi	8	Kaxtol wan nawi	19
Chiknawi	9	Sempoal	20
Mahtakti	10		

A simple vista pareciera que la numeración nahua tiene como base el número 5 porque después de cada cinco números hay una designación diferente: **nité**, **makuil**, **mahtakti**, **kaxtol** y **sempoal**. Sin embargo, al descifrar el significado de cada una de estas designaciones nos damos cuenta que indican los dedos de la mano.

Nité	«nada»
Makuil	«una mano extendida»
Mahtakti	«dos manos extendidas»
Kaxtol	«tres manos extendidas»
Sempoal	«un conteo»

De esta manera, tomando como base el número **sempoal**, podemos generar los números siguientes hasta formar cantidades mayores. Observa.

Sempoal se, sempoal ome, sempoal eyi, sempoal nawi, sempoal makuil, sempoal chikuaseh, sempoal chikome, sempoal chikueyi, sempoal chiknawi, sempoal wan mahtakti, sempoal wan mahtakti wan se, sempoal wan mahtakti wan ome, sempoal wan mahtakti wan eyi, sempoal wan mahtakti wan nawi, sempoal wan kaxtol, sempoal wan kaxtol wan se, sempoal wan kaxtol wan ome, sempoal wan kaxtol wan eyi, sempoal wan kaxtol wan nawi, **ompoal**.

Así, podemos decir en nuestra lengua cantidades mayores contando de veinte en veinte.

Sempoal	20
Ompoal	40
Eypoal	60
Nawpoal	80
Makuilpoal	100
Chikuasehpoal	120
Chikompoal	140
Chikueypoal	160
Chiknawpoal	180
Mahtakpoal	200
Mahtakti wan se powal	220
Mahtakti wan ome powal	240
Mahtakti wan eyi powal	260
Mahtakti wan nawi powal	280
Kaxtol powal	300
Kaxtol wan se powal	320
Kaxtol wan ome powal	340
Kaxtol wan eyi powal	360
Kaxtol wan nawi powal	380
Se sonteh	400

Como puede observarse, **se sonteh** equivale a 80 manos extendidas o a veinte cuentas de veinte.

Se sonteh = 80 manos
 Se sonteh = 80 X 5
 Se sonteh = 400

se sonteh = 20 sempoal
 se sonteh = 20 X 20
 se sonteh = 400

Alfabetización en lengua indígena

Con esta nueva designación podrán formarse cantidades más grandes hasta llegar al 8000. Observa.

39

Se sonteh	400
Ome sonteh	800
Eyi sonteh	1200
Nawi sonteh	1600
Makuil sonteh	2000
Chikuaseh sonteh	2400
Chikome sonteh	2800
Chikueyi sonteh	3200
Chiknawi sonteh	3600
Mahtakti sonteh	4000
Mahtakti wan se sonteh	4400
Mahtakti wan ome sonteh	4800
Mahtakti wan eyi sonteh	5200
Mahtakti wan nawi sonteh	5600
Kaxtol sonteh	6000
Kaxtol wan se sonteh	6400
Kaxtol wan ome sonteh	6800
Kaxtol wan eyi sonteh	7200
Kaxtol wan nawi sonteh	7600
Se xikipilin	8000

Dentro del programa de alfabetización indígena, los adultos aprenderán hasta esta última designación. Ellos decidirán si continúan generando cantidades mayores en su lengua, de acuerdo a sus necesidades cotidianas y al valor que le den a su lengua y a su cultura.

LÓGICA Y FUNCIONAMIENTO DE LA SUMA Y LA RESTA

Cuando representamos los números con el sistema decimal, los ordenamos de mayor a menor, es decir, primero ponemos los millares, luego las centenas, las decenas y a lo último las unidades:

millares	centenas	decenas	unidades
2	4	8	5

Un millar	=	1000 unidades.
Una centena	=	100 unidades.
Una decena	=	10 unidades.

A cada número que forma la cantidad se le llama **cifra**, por eso hablamos de que hay cantidades de una, dos, tres o cuatro cifras. Las cantidades más pequeñas se representan con una cifra, es decir con los **números naturales**:

0	1	2	3	4	5	6	7	8	9
---	---	---	---	---	---	---	---	---	---

Con los números naturales podemos representar otras cantidades mayores. Por ejemplo podemos escribir 10 y, de acuerdo a la posición de los números, sabemos que se forma con **una decena y cero unidades**.

Conociendo lo anterior, debes saber que al momento de realizar operaciones de cálculo básico verticales, primero se sumarán o restarán las unidades, luego las decenas y al final las centenas y millares. Observa la siguiente suma.

cuarto	tercero	segundo	primero
millares	centenas	decenas	unidades
2	3	8	4
5	6	1	2
7	9	9	6

Primero: sumamos 4 más 2 y anotamos el resultado abajo.

Segundo: sumamos 8 más 1 y anotamos el resultado abajo.

Tercero: sumamos 3 más 6 y anotamos el resultado abajo.

Cuarto: sumamos 2 más 5 y anotamos el resultado abajo.

El resultado final es **7996**, es decir, 7 millares, 9 centenas, 9 decenas y 6 unidades.

SUGERENCIAS PARA LA ENSEÑANZA DEL CÁLCULO BÁSICO

Durante la enseñanza del cálculo básico, te sugerimos las siguientes actividades que pueden ser de gran valor para un mejor desarrollo de tus asesorías:

- En las unidades iniciales no olvides poner otros ejercicios de conteo con apoyo de imágenes u objetos que los adultos y tú puedan llevar a las sesiones.
- En cada unidad, permite que el adulto descubra cómo se podrían decir otras cantidades mayores en nahua y haz que genere por sí mismo su representación gráfica con el sistema decimal.
- Utiliza tu creatividad y consigue otras imágenes u objetos que puedan ayudarte en la enseñanza de la suma y la resta. No olvides que cada vez tendrás que enseñar sumas y restas más complicadas pero sin llegar a aquellas en las que transfieres un número.
- También es necesario que los adultos realicen otros ejercicios de suma y resta con problemas que se le presenten en su casa, en el mercado, en el pueblo. Tu puedes dictarles algunos problemas que ellos deberán resolver en su casa.

CUADROS DE AVANCE

UNIDAD INICIAL PEWALIS

Tema: La familia y la comunidad		Tiempo de desarrollo: 1 semana	
Objetivos: <ul style="list-style-type: none">• Que el adulto reflexione sobre la importancia de la familia dentro de la estructura de la comunidad; aprenda a escribir nombres de personas y de lugares; conozca e identifique el alfabeto de su lengua, mayúsculas y minúsculas; y descubra si conoce los números en nahua contando objetos e imágenes.			
CONTENIDOS		ACTIVIDADES	
Enseñanza de la escritura de nombres de personas y lugares .		Que el adulto: <ul style="list-style-type: none">• Después de que el asesor haya terminado de leer el texto, comente sobre la importancia de la familia dentro de la estructura de la comunidad y cómo contribuye el trabajo de los integrantes de ésta en el desarrollo comunitario.• Observe la imagen y platique sobre las ventajas y desventajas de tener una familia numerosa.• Diga al grupo su nombre, edad, el nombre de su comunidad y a qué se dedica.• Con ayuda del asesor, escriba su nombre y el de su comunidad en un lugar visible.• Escriba su nombre y el de sus hijos en el libro.• Observe la imagen, comente sobre lo observado, lea en voz alta las palabras con ayuda del asesor y escriba las palabras que faltan.	

CONTENIDOS	ACTIVIDADES
	<ul style="list-style-type: none"> • Practique la escritura de nombres de personas (familiares, amigos, de otros adultos, etc.) en un lugar visible o en cualquier papel.
<p>Presentación del alfabeto nahua.</p>	<p>Que el adulto:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Observe las letras que se muestran en el libro del adulto y comente a los demás si conoce alguna de ellas, diciendo como suenan. • Repita en voz alta después del asesor el nombre de cada una de ellas, distinguiendo la diferencia entre vocales y consonantes, mayúsculas y minúsculas. • Con ayuda del asesor y de los otros adultos, escriba en un lugar visible varios nombres de personas y lugares que inicien con todas las letras del alfabeto. • Escriba los nombres de otras personas en el Libro del Adulto.
<p>Descubrimiento del conteo en lengua nahua.</p>	<p>Que el adulto:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Observe la imagen y cuente en nahua las figuras que le indique el asesor. • Observe las imágenes, lea en voz alta las palabras y cuente como se lo indique el asesor. • Observe la imagen, lea las palabras con ayuda del asesor y cuente en nahua el número de localidades que tiene el municipio de Mecayapan. • Cuente en nahua otros objetos solicitados por el asesor: semillas, piedritas, etc.

UNIDAD UNO

TAMACHTILIS SE

Tema: La vivienda		Tiempo de desarrollo: 3 semanas	
LECTO-ESCRITURA			
Objetivos: <ul style="list-style-type: none">• Que el adulto platique sobre la importancia de la vivienda para la familia y cómo se hacen en su comunidad; conozca, identifique y aprenda a utilizar las vocales a, e, i, o, y las consonantes t, s, g, mayúsculas y minúsculas, en palabras de dos y tres sílabas; identifique el uso del saltillo o glotal al final de las palabras para indicar que son nombres de cosas.			
CONTENIDOS		ACTIVIDADES	
Enseñanza de las vocales a, e, i, o , minúsculas y mayúsculas, en palabras de dos y tres sílabas		Que el adulto: <ul style="list-style-type: none">• Observe las imágenes de la entrada de la unidad.• Después de que el asesor haya terminado de leer el texto, comente sobre la importancia de la vivienda para la familia y mencione todos los pasos que se siguen para construir una vivienda tradicional.• Observe la imagen, con ayuda del asesor lea en voz alta el enunciado, comente sobre la manera en que se construyen otro tipo de casas y diga cómo es la suya.• Observe con detenimiento las letras que se escriben con negritas y con ayuda del asesor lea en voz alta las palabras y las escriba varias veces en los renglones vacíos.• Identifique el saltillo o glotal y sepa que en estas palabras indican el nombre de cosas.	

CONTENIDOS	ACTIVIDADES
	<ul style="list-style-type: none"> • Lea y escriba en su libro palabras que contienen las vocales mayúsculas y minúsculas, identificando su uso. • Observe, lea, complete y escriba palabras con las vocales, como lo indica el libro. • Identifique y copie en forma de lista palabras que contengan las vocales, no importando que algunos incluyan dos o más. • Identifique y relacione vocales con palabras y que los vuelva a escribir en los renglones.
<p>Enseñanza de las consonantes t, g, s, minúsculas y mayúsculas, en palabras de dos y tres sílabas.</p>	<p>Que el adulto:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Con ayuda del asesor, lea en voz alta el enunciado principal y observe y comente acerca de la imagen que se muestra. • Lea e identifique las consonantes t, s, g, en palabras de dos sílabas. • Escriba varias veces las palabras en los renglones de abajo. • Observe la diferencia de escritura y uso de estas consonantes cuando son mayúsculas y minúsculas. • Lea en voz alta y vuelva a escribir en los renglones de abajo las palabras con t, s, g, mayúsculas y minúsculas. • Observe cómo se construyen sílabas con la unión de consonantes y vocales para formar palabras. Que vuelva a escribir estas palabras en los renglones de abajo. • Observe cómo se forman las sílabas, lea las palabras y escriba otras que contengan las sílabas conocidas.

CONTENIDOS	ACTIVIDADES
Evaluación.	<p>Que el adulto:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Verifique su aprendizaje de las vocales mayúsculas y minúsculas completando palabras en enunciados cortos. • Vuelva a escribir estos enunciados en los renglones vacíos. • Verifique su aprendizaje de las letras t, s, g, a, e, i, o, observando las letras aprendidas en la lección y la imagen, y comente acerca de esta última. • Con ayuda del asesor, lea el pequeño texto que se muestra debajo de la imagen y complete las palabras de los enunciados con las consonantes y vocales que faltan. • Vuelva a escribir el pequeño texto en los renglones de abajo. • Con las correcciones y comentarios del asesor, aprenda que al inicio de cada texto la primera letra se escribe en mayúscula así como después de cada signo como este (.) llamado punto. • También con los comentarios del asesor, aprenda que cuando el signo (.) aparece al final de un escrito se llama punto final.

CÁLCULO BÁSICO	
<p>Objetivo:</p> <ul style="list-style-type: none"> Que el adulto recupere la forma tradicional de contar hasta el número sempoal; conozca, lea y escriba la representación de las cantidades por medio de signos; ordene y escriba series numéricas del 0 al 20. 	
CONTENIDOS	ACTIVIDADES
Recuperación de la forma tradicional de conteo hasta el número sempoal .	<p>Que el adulto:</p> <ul style="list-style-type: none"> Observe las imágenes, cuente y diga cuántos dedos hay en cada recuadro. Con ayuda del asesor, lea en voz alta las palabras que aparecen debajo de los recuadros y comente sobre la importancia de saber contar en lengua nahua. Observe las imágenes, cuente las figuras y lea los enunciados con ayuda del asesor. Con los comentarios del asesor, aprenda que en nahua se cuenta de 20 en 20.
Enseñanza de la representación de las cantidades por medio de signos.	<p>Que el adulto:</p> <ul style="list-style-type: none"> Lea en voz alta el enunciado de arriba. Lea las palabras de la izquierda y observe cómo se representan los números por medio de signos. Con la lectura y los comentarios del asesor, aprenda que con los signos de la derecha se pueden representar otras cantidades mayores. Lea en voz alta las palabras de la izquierda y trate de descubrir la lógica de la formación de cantidades mayores, con los signos que conoció en la página anterior.

CONTENIDOS	ACTIVIDADES
	<ul style="list-style-type: none"> • Lea en voz alta el enunciado de arriba y, con los comentarios del asesor, aprenda cómo se representan números mayores con los signos que ya conoce. • Observe las imágenes, lea el enunciado de arriba con ayuda del asesor, cuente las figuras de las imágenes y escriba el número que falta. • Observe las imágenes, lea el enunciado de arriba con ayuda del asesor, cuente las figuras de las imágenes y las relacione con el número correspondiente.
Evaluación.	<p>Que el adulto:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Verifique su aprendizaje de la unidad observando, leyendo y escribiendo las palabras que faltan. • Observe, lea y escriba varias veces las series numéricas como en el ejemplo.

UNIDAD DOS

49

TAMACHTILIS OME

Tema: El comercio	Tiempo de desarrollo: 1 mes
<p style="text-align: center;">LECTO-ESCRITURA</p> <p>Objetivo:</p> <ul style="list-style-type: none"> Que el adulto reconozca la importancia del comercio en la comunidad y de los productos que se compran y se venden en la ciudad; aprenda las consonantes m, n, k, l, mayúsculas y minúsculas; forme palabras y enunciados con estas letras y con otras ya conocidas; aprenda a leer y escribir adecuadamente los verbos con objeto en tiempo presente, conozca, lea y escriba correctamente los pronombres posesivos y el acento en nahua. 	
CONTENIDOS	ACTIVIDADES
<p>Enseñanza de las consonantes m, n, k, l, mayúsculas y minúsculas, en palabras de dos y tres sílabas.</p>	<p>Que el adulto:</p> <ul style="list-style-type: none"> Observe la foto de la entrada de la unidad. Después de que el asesor haya leído el texto, comente sobre la importancia del comercio en la comunidad. Observe la imagen que se muestra en el libro del adulto y comente acerca de la importancia para la comunidad de los productos que se compran y venden en la ciudad. Con ayuda del asesor, lea los enunciados y las palabras que se encuentran en la parte inferior de la página. Observe las letras que están resaltadas con negritas y escriba varias veces estas palabras en los renglones vacíos. Observe detenidamente las imágenes, lea los enunciados y los vuelva a escribir en los renglones vacíos.

CONTENIDOS	ACTIVIDADES
	<ul style="list-style-type: none"> • Identifique la diferencia entre l, m, n, k, mayúsculas y minúsculas, y que escriba otras palabras con estas letras. • Observe las imágenes, lea y escriba más palabras que se escriben con las letras aprendidas en la unidad.
<p>Enseñanza de verbos en tiempo presente, incluyendo los que tienen un objeto.</p>	<p>Que el adulto:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Observe las imágenes, comente y lea los enunciados. • Identifique las palabras que indican que algo se realiza. • Con los comentarios del asesor, comprenda que estos enunciados contienen verbos cuya acción se realiza para un objeto (animal o cosa). • Escriba los enunciados en los renglones vacíos. • Observe las imágenes, lea las palabras de la izquierda y complete los enunciados de la derecha con un verbo con objeto. • Practique en cualquier papel la escritura de enunciados que contengan un verbo con objeto.
<p>Enseñanza de los pronombres posesivos (nehpa, tehpa, yehpa, tehémempa, améhwampa, yehámempa) y los posesivos relativos (no- mo- i- to- amo- i-).</p>	<p>Que el adulto:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Observe las imágenes, las letras y las palabras que están en negritas; lea los enunciados y escuche atentamente los comentarios del asesor. • Con los comentarios del asesor, aprenda que para decir que algo es de alguien se puede decir de dos maneras. • En su casa, escriba en cualquier papel otros enunciados que contengan posesivos.

CONTENIDOS	ACTIVIDADES
Enseñanza de la acentuación .	<p>Que el adulto:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Observe la imagen y comente acerca de lo observado. • Con ayuda del asesor, lea el enunciado y observe con detenimiento las palabras en negritas. • Con el comentario del asesor, conozca que las palabras se dividen en sílabas y que una de ellas se pronuncia generalmente más fuerte que las otras. • Lea lentamente y en voz alta las palabras que están debajo de la imagen e identifique cuál es la sílaba que se escucha más fuerte. • Aprenda a poner el acento en las sílabas fuertes, marcando o rellenando el cuadro que corresponde a la sílaba acentuada.
Evaluación.	<p>Que el adulto:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Verifique su aprendizaje de los posesivos, observando las imágenes, leyendo los enunciados y escribiendo nuevos enunciados en los renglones vacíos. • Verifique su aprendizaje de la escritura de verbos en pasado, leyendo las palabras del recuadro y escribiéndolas donde corresponden en el texto de abajo. • Con el comentario del asesor, aprenda que cuando se inicia un enunciado o un texto la primera letra se escribe en mayúscula y cuando termina una idea se escribe un signo llamado punto. • Escriba nuevamente todos los enunciados en los renglones de abajo para hacer un pequeño texto. • Verifique su aprendizaje de la acentuación, leyendo las palabras y escribiendo la correcta en el renglón de abajo.

CALCULO BÁSICO

Objetivo:

- Que el adulto descubra la importancia de las medidas tradicionales para la compra y venta en su comunidad; comprenda la importancia de saber contar el dinero; redescubra la forma tradicional de contar hasta el número **ompoal**; identifique, lea y escriba los números del **1** al **40**; aprenda a realizar **sumas** con cantidades de una y dos cifras; y resuelva **problemas** de su vida diaria ocupando las sumas.

CONTENIDOS	ACTIVIDADES
Redescubrimiento de la importancia de las medidas tradicionales y del conocimiento del conteo del dinero.	<p>Que el adulto:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Observe las imágenes y comente cuándo y dónde se ocupan estos utensilios. • Lea los enunciados con ayuda del asesor y comente sobre la importancia de las medidas tradicionales para la compra y venta en su comunidad. • Observe las imágenes, lea los enunciados con ayuda del asesor y conteste verbalmente las preguntas de abajo. • Observe las imágenes, cuente el dinero e identifique en ellos el signo de pesos. • Lea el enunciado de abajo y escriba el número que falta. • Comente sobre la importancia de saber contar el dinero, para poder comprar y vender los productos del campo.
Enseñanza de los números del 1 al 40 .	<p>Que el adulto:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Observe las gráficas, lea los enunciados y comente si sabe cómo se dicen en nahua las cantidades mayores que sempoal. Si sabe esto último, que con ayuda del asesor, escriba las palabras en los renglones vacíos.

CONTENIDOS	ACTIVIDADES
	<ul style="list-style-type: none"> • Lea el enunciado de arriba y trate de escribir las palabras y los números que faltan. • Con ayuda del asesor, aprenda cómo se escriben otras cantidades mayores en nahua y cómo se representan por medio de los signos que ya conoce.
<p>Enseñanza de la suma con cantidades de una y dos cifras.</p>	<p>Que el adulto:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Observe, lea el enunciado de arriba y complete la tabla. • Lea las preguntas y escriba los números que faltan. • Lea el enunciado de arriba, observe las imágenes y cuente las figuras. • Lea las preguntas de abajo y escriba el número que falta. • Observe las figuras de los recuadros y las cuente. Luego que escriba el número que falta. • Con las explicaciones del asesor, comprenda el significado de los signos $+$ e $=$. • Observe los cuadros, sume las cantidades y escriba los números que faltan. • Observe cómo se dividen los números representados con los signos y escuche con atención los comentarios del asesor. • Lea los enunciados y observe cómo se realizan las sumas, poniendo mucha atención a las explicaciones del asesor.

CONTENIDOS	ACTIVIDADES
Evaluación.	<p>Que el adulto:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Verifique su aprendizaje de la escritura de los números del 20 al 40, completando la serie numérica. • Verifique su aprendizaje de las sumas realizando las que se presentan en el libro. • Verifique su aprendizaje de las sumas, resolviendo los problemas que se presentan en el libro.

UNIDAD TRES

TAMACHTILIS EYI

Tema: La agricultura, el campo y el trabajo	Tiempo de desarrollo: 1 mes
<p style="text-align: center;">LECTO-ESCRITURA</p> <p>Objetivo:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Que el adulto comente y reflexione sobre la importancia de la agricultura, el campo y el trabajo, para él y su comunidad; identifique, lea y escriba las consonantes x, tz, p, h, w, mayúsculas y minúsculas en palabras de tres y más sílabas; identifique, lea y escriba los diminutivos y aumentativos en palabras; conozca la formación del plural; identifique, lea y escriba los demostrativos; forme enunciados con los pronombres personales; identifique, lea y escriba verbos en tiempo pasado. 	
CONTENIDOS	ACTIVIDADES
<p>Enseñanza de las consonantes w, tz, mayúsculas y minúsculas, en palabras de dos y tres sílabas.</p>	<p>Que el adulto:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Observe la foto de la entrada de la unidad. • Después de que el asesor haya leído el texto, comente sobre la importancia de la agricultura para las familias de la comunidad. • Observe la imagen que se muestra en el libro del adulto y comente acerca de la necesidad del trabajo, especialmente la del campo. También puede comentar sobre otros trabajos que se realizan en la comunidad. • Con ayuda del asesor, lea el enunciado y las palabras que se encuentran en la parte inferior de la página. • Observe detenidamente las letras que están resaltadas con negritas y escriba varias veces estas palabras en los renglones vacíos.

CONTENIDOS	ACTIVIDADES
	<ul style="list-style-type: none"> • Observe, lea, complete y escriba las palabras que contienen las consonantes w y tz. • Escriba otras palabras con w y tz, dictadas por el asesor.
<p>Enseñanza de la partícula -wéh que indica que los animales y las cosas son grandes (aumentativos), y la partícula -tzin que indica que los animales y las cosas son pequeños (diminutivos).</p>	<p>Que el adulto:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Observe las imágenes que se muestran en el libro del adulto y diga la diferencia entre ellas. • Con ayuda del asesor, lea las palabras identificando las consonantes w y tz. • Observe que con w y tz se pueden formar las partículas -weh y -tzin que indican que algo es grande y pequeño. • Lea las palabras y las vuelva a escribir en los renglones de abajo. • Observe y lea las partículas en los recuadros, lea las palabras y las vuelva a escribir en los renglones de la derecha. • En su casa, escriba en cualquier papel otras palabras con las partículas -weh y -tzin.
<p>Enseñanza de las consonantes p, x, h, mayúsculas y minúsculas, en palabras de tres o más sílabas.</p>	<p>Que el adulto:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Observe, lea, complete y escriba las palabras que contienen las consonantes p, x y h.

CONTENIDOS	ACTIVIDADES
<p>Enseñanza de la partícula -meh que indica que son varios animales o cosas: el plural.</p>	<p>Que el adulto:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Observe las imágenes y cuente las figuras que hay en cada recuadro. • Con ayuda del asesor, lea las palabras que se encuentran debajo de cada imagen. • Identifique la diferencia entre ambas palabras. • Lea la partícula -meh que indica que son varios animales o cosas. • Vuelva a escribir las palabras de la izquierda en el renglón de la derecha.
<p>Enseñanza de las palabras inín, inón, inepa, que indican la cercanía o lejanía de las personas, animales o cosas: los demostrativos</p>	<p>Que el adulto:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Observe las imágenes y comente acerca de ellas. • Lea los enunciados que aparecen a la derecha y observe detenidamente las palabras en negritas. • Con los comentarios del asesor, aprenda que las palabras inín, inón, inepa, indican la lejanía o la cercanía de las personas, animales o cosas. • Copie los enunciados de la derecha en el renglón vacío. • Practique la escritura de las palabras aprendidas, escribiendo enunciados en un lugar visible. • Observe las imágenes y escriba la palabra que falta en los enunciados.
<p>Enseñanza de los pronombres personales: neh, teh, yeh, tehemén, amehwan, yehemen.</p>	<p>Que el adulto:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Observe las imágenes y lea las palabras. • Escriba nuevamente estas palabras en las líneas.

CONTENIDOS	ACTIVIDADES
<p>Enseñanza de los verbos en tiempo pasado que terminan con h.</p>	<p>Que el adulto:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Observe las imágenes y comente acerca de lo que ve. • Lea los enunciados observando las palabras y las letras que están en negritas. • Con los comentarios del asesor, se dé cuenta que la h y la sílaba keh convierten a los verbos en palabras que indican que algo ya pasó. • Vuelva a escribir los enunciados en los renglones. • Observe las imágenes y lea las palabras que indican que algo se realiza en este momento. • Escriba estas palabras diciendo que ya pasaron, para completar los enunciados.
<p>Evaluación.</p>	<p>Que el adulto:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Verifique lo aprendido en esta unidad observando las imágenes, leyendo las partículas de los recuadros y completando los enunciados de la derecha. • Verifique su aprendizaje de la escritura de palabras que indican que algo ya pasó, leyendo los enunciados del pequeño texto y completándolos con las palabras del recuadro. • Vuelva a escribir el pequeño texto en las líneas de abajo.

CÁLCULO BÁSICO	
<p>Objetivo:</p> <ul style="list-style-type: none"> Que el adulto redescubra la forma tradicional de contar hasta el número se sonteh; identifique, lea y escriba los números del 40 al 400; aprenda a realizar restas con cantidades de una y dos cifras; conozca las medidas hectárea y tarea, y resuelva problemas de su vida diaria ocupando las restas. 	
CONTENIDOS	ACTIVIDADES
Redescubrimiento de la forma tradicional de contar hasta el número se sonteh , y de la enseñanza de los números del 40 al 400 .	<p>Que el adulto:</p> <ul style="list-style-type: none"> Observe, lea el enunciado y las palabras, y comente sobre la formación de cantidades mayores en nahua. Lea el enunciado de arriba y observe cómo se van formando números mayores con los signos que ya conoce. Lea el enunciado y las palabras, y trate de escribir los números que faltan. En caso de que no pueda, podrá solicitar la ayuda del asesor. Lea el enunciado de arriba y las cantidades en nahua, y escriba los números que faltan. En caso de que no pueda, podrá solicitar la ayuda del asesor. Lea el enunciado y observe cómo se escriben los números grandes. Observe las operaciones, sume las cantidades y escriba los números que faltan. Observe cómo sumando 99 más 1 da como resultado 100. Observe las operaciones, sume las cantidades y escriba los números que faltan.

CONTENIDOS	ACTIVIDADES
Enseñanza de la resta con cantidades de hasta dos cifras y su utilización en la resolución de problemas.	<p>Que el adulto:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Observe las imágenes y lea con atención las palabras que aparecen al lado de cada recuadro. • Cunte las figuras de los recuadros y escriba los números que faltan, como en el ejemplo. • Con los comentarios del asesor, comprenda que la resta se representa con el signo (-) que en español se llama menos. • Lea el enunciado de arriba y escuche con atención las explicaciones del asesor sobre cómo se realizan las restas. • Lea el enunciado de en medio, reste y escriba los números que faltan.
Enseñanza de las medidas que sirven para medir terrenos: hectárea y tarea .	<p>Que el adulto:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Lea el enunciado de arriba y observe detenidamente la figura. • Lea el enunciado de abajo y comente sobre la importancia de saber medir los terrenos. • Lea el enunciado de arriba, observe la imagen y comente sobre la importancia de saber esta medida de superficie.
Evaluación.	<p>Que el adulto:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Observe detenidamente la tabla y verifique su aprendizaje de los números, escribiendo los que faltan para llegar al 100. • Verifique su aprendizaje de las restas, resolviendo los problemas que se presentan. • Verifique su aprendizaje de las medidas de superficie, resolviendo los problemas que se presentan.

UNIDAD CUATRO

61

TAMACHTILIS NAWI

Tema: La salud y la higiene.	Tiempo de desarrollo: 1 mes
<p style="text-align: center;">LECTO-ESCRITURA</p> <p>Objetivo:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Que el adulto comente y reflexione sobre la importancia que tiene para la familia la salud de sus integrantes y sobre las medidas de higiene que se deben practicar para evitar enfermedades; identifique, lea y escriba las consonantes ku, y, en palabras de dos y más sílabas; forme enunciados con verbos en tiempo futuro simple y compuesto; identifique, lea y escriba las condicionales y los pronombres interrogativos. 	
CONTENIDOS	ACTIVIDADES
<p>Enseñanza de las consonantes ku, y, en palabras de dos y más sílabas.</p>	<p>Que el adulto:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Observe la foto de la entrada de la unidad. • Después de que el asesor haya leído el texto, comente sobre la importancia que tiene para la familia y la comunidad la salud de los integrantes de la familia. • Observe la imagen y platique sobre la importancia de tomar medidas de higiene para evitar enfermedades. • Lea el enunciado y las palabras que se encuentran en la parte inferior de la página. • Observe detenidamente las letras que están resaltadas con negritas y escriba varias veces estas palabras en los renglones vacíos. • Observe, lea, complete y escriba las palabras que contienen las consonantes ku, y. • Escriba otras palabras con ku, y, dictadas por el asesor.

CONTENIDOS	ACTIVIDADES
<p>Enseñanza de las palabras que indican que algo apenas se va a realizar o tiempo futuro (simple y compuesto).</p>	<p>Que el adulto:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Lea las palabras de los cuadros y observe cómo se juntan para formar un enunciado. • Lea las palabras de abajo y forme otros enunciados con ellas. • Escriba los enunciados formados en los renglones vacíos. • Con las explicaciones y comentarios del asesor, comprenda que estas palabras que tienen una <i>s</i> al final, indican que algo apenas se va a realizar o tiempo futuro simple. También, que se dé cuenta de que estas palabras ya casi no se usan, pero que existen en el nahua. • Lea los enunciados y observe detenidamente las palabras resaltadas con negritas. • Vuelva a escribir estos enunciados en los renglones vacíos. • Con las explicaciones y comentarios del asesor, aprenda que las palabras resaltadas con negritas indican que algo apenas se va a realizar o tiempo futuro compuesto. También que aprenda que se llama <i>compuesto</i> porque para formarse necesita al verbo <i>ir</i> conjugado en presente. • Observe y lea las palabras para completar los enunciados de abajo. • Vuelva a escribir estos enunciados en los renglones vacíos.

CONTENIDOS	ACTIVIDADES
<p>Enseñanza de la palabra sil, que indica que algo se realiza en este momento con la condición de que algo sucederá más tarde o tiempo futuro simple.</p>	<p>Que el adulto:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Observe las imágenes y lea los enunciados correspondientes a cada figura. • Comprenda, con las explicaciones del asesor que la palabra sil indica que algo se realiza en este momento, con la condición de que algo sucederá más tarde o tiempo futuro simple. • Comente sobre cómo una acción realizada en el presente puede tener una consecuencia en el futuro. • Forme enunciados y los escriba en los renglones vacíos.
<p>Enseñanza de las palabras que sirven para hacer preguntas: los pronombres interrogativos.</p>	<p>Que el adulto:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Observe y lea cada uno de los enunciados y las palabras. • Con la explicación del asesor, aprenda que cuando escribimos enunciados donde se ocupan las palabras que sirven para preguntar, siempre vamos a escribir al inicio y al final los signos ¿? que se llaman signos de interrogación. • Vuelva a escribir los enunciados en los renglones vacíos. • Escriba, en cualquier papel o en un lugar visible, otros ejemplos de enunciados donde se ocupan las palabras para preguntar.

CONTENIDOS	ACTIVIDADES
Evaluación	<p>Que el adulto:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Verifique su conocimiento de las consonantes ku, y, completando las palabras del texto. • Vuelva a escribir el texto en los renglones vacíos. • Verifique su aprendizaje de la escritura de palabras que dicen lo que va a suceder, leyendo los enunciados y las palabras del recuadro. • Complete los enunciados con las palabras del recuadro y los vuelva a escribir en los renglones vacíos. • Verifique su aprendizaje de la escritura de enunciados que nos dicen que algo se realiza con una condición, leyendo las frases y las relacione con la palabra correcta de la derecha. • Escriba el enunciado completo en los renglones de abajo. • Verifique su aprendizaje de las palabras que sirven para preguntar, leyendo las palabras de arriba y las escriba donde correspondan en las partes vacías del texto. • Vuelva a escribir el texto en los renglones vacíos. • Verifique su aprendizaje de los contenidos de la unidad, leyendo los enunciados de las hojas finales y escribiendo lo que allí se solicita.

CÁLCULO BÁSICO	
Objetivo: <ul style="list-style-type: none"> Que el adulto redescubra la forma tradicional de contar hasta el número eyi sonteh y su representación mediante signos; aplique su conocimiento de los números del 400 al 1200 en la resolución de sumas y restas de dos y tres cifras. 	
CONTENIDOS	ACTIVIDADES
Redescubrimiento de la forma tradicional de contar hasta el eyi sonteh y su representación con los signos numéricos.	Que el adulto: <ul style="list-style-type: none"> Observe las imágenes, comente, lea y cuente el número de cajas y frutas. Escriba la cantidad y el número que falta. Lea el enunciado de arriba y observe detenidamente cómo se forman las cantidades y los números mayores que 400. En su casa, escriba las cantidades y los números mayores que 400, para completar la serie que se encuentra en el libro. Observe y lea el enunciado de arriba y escriba los números que faltan.
Enseñanza de los números del 400 al 1200 y su aplicación en la resolución de sumas y restas .	Que el adulto: <ul style="list-style-type: none"> Observe las imágenes y cuente el número de cajas y frutas. Escriba los números que faltan y sume las cantidades. Observe los números, sume y escriba los números que faltan para llegar al 1200. Lea y observe cómo se realizan las restas con cantidades de tres y cuatro cifras. Reste y escriba los números que faltan. Observe las imágenes, cuente, lea y escriba los números que faltan. Observe, lea, sume y escriba los números que faltan.

CONTENIDOS	ACTIVIDADES
Evaluación.	<p>Que el adulto:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Verifique su aprendizaje de los números, observando la imagen y completando la serie numérica. • Verifique su aprendizaje de las restas, resolviendo los problemas que se presentan.

UNIDAD CINCO

67

TAMACHTILIS MAKUIL

Tema: Fiestas y tradiciones.	Tiempo de desarrollo: 1 mes.
<p style="text-align: center;">LECTO-ESCRITURA</p> <p>Objetivo:</p> <ul style="list-style-type: none"> Que el adulto comente y reflexione sobre la importancia de conservar y enseñar a los niños y jóvenes la forma de realizar las fiestas y tradiciones de la comunidad, proponiendo cómo podrían rescatarse las que se están perdiendo; identifique, lea y escriba las consonantes ch y saltillo o glotal; conozca y escriba los adjetivos; forme enunciados con verbos en tiempo pasado; y aprenda a usar los signos de puntuación, aplicándolos en la escritura de pequeños textos. 	
CONTENIDOS	ACTIVIDADES
<p>Enseñanza de la consonante saltillo o glotal (´), y de la escritura de palabras con ch.</p>	<p>Que el adulto:</p> <ul style="list-style-type: none"> Observe la foto de la entrada de la unidad, lea pausadamente todo el texto y comente sobre la importancia de conservar y enseñar a los niños y jóvenes la forma de realizar las fiestas de la comunidad. Observe la imagen y platique sobre la importancia de preservar las tradiciones de la comunidad, proponiendo cómo podrían rescatarse las que se están perdiendo. Lea los enunciados que forman el pequeño texto, observando las letras que están en negritas. Lea las palabras que se escriben con las letras ch y glotal, escribiendo otras que conozca. Observe las imágenes, lea las palabras y descubra la diferencia entre la ch mayúscula y minúscula.

CONTENIDOS	ACTIVIDADES
	<ul style="list-style-type: none"> • Observe, lea las palabras, las complete con ch minúscula y las vuelva a escribir en los renglones. • Escriba otras palabras con ch minúscula en los renglones vacíos. • Lea las palabras que se escriben con ch mayúscula y escriba otras que conozca en los renglones vacíos. • Observe el signo y lea la palabra que se encuentra debajo del recuadro. • Lea el enunciado y las palabras, completándolas con glotal y volviéndolas a escribir en los renglones vacíos. • Observe que esta letra se escribe solamente en medio y al final de las palabras. • En su casa, escriba otras palabras con saitillo o glotal.
<p>Enseñanza de las palabras que nos indican cómo son o están las cosas: los adjetivos.</p>	<p>Que el adulto:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Observe la imagen y lea el enunciado. • Observe con detenimiento la palabra resaltada con negritas. • Lea las palabras del recuadro y los enunciados de la derecha. • Complete los enunciados con las palabras del recuadro. • Con la explicación del asesor, aprenda que las palabras del recuadro indican como son o están las cosas y se llaman adjetivos. • Lea el enunciado del recuadro de abajo. • Observe las imágenes y lea las palabras de arriba. • Lea los adjetivos de abajo, escribiendo sus contrarios en los renglones vacíos.

CONTENIDOS	ACTIVIDADES
	<ul style="list-style-type: none"> • Observe que la mayoría de los adjetivos se escriben con glotal final. • Observe la imagen y lea los enunciados, observando con detenimiento la palabra resaltada con negritas. • Con las explicaciones del asesor, aprenda que los adjetivos muchas veces van pegados a la palabra que califican. • Lea los enunciados y escriba las palabras que faltan en los espacios vacíos.
<p>Enseñanza de los verbos en tiempo pasado que terminan con saltillo o glotal.</p>	<p>Que el adulto:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Observe y lea el enunciado. • Lea, complete y escriba las palabras con glotal que indican que algo ya se hizo o tiempo pasado. • Escriba otras palabras en tiempo pasado que lleven glotal al final. • Lea y observe cómo se forman enunciados con palabras que indican que algo ya pasó. • Lea y relacione las columnas para formar enunciados en tiempo pasado. • Escriba los enunciados formados, en los renglones de abajo.
<p>Enseñanza de la escritura de los signos de puntuación.</p>	<p>Que el adulto:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Observe la imagen, lea pausadamente y con ayuda del asesor el texto, observando con atención los signos que están encerrados en un círculo. • Con las explicaciones y los comentarios del asesor, aprenda la función del punto y la coma en un texto. • Comente sobre la forma de celebrar el Día de Muertos en su comunidad.

CONTENIDOS	ACTIVIDADES
	<ul style="list-style-type: none"> • Observe la imagen y comente sobre la importancia de preservar las danzas tradicionales. • Lea pausadamente el texto y ponga los signos donde corresponden. • Vuelva a escribir el texto en los renglones vacíos.
Evaluación.	<p>Que el adulto:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Verifique su aprendizaje del saltillo, escribiendo otras palabras. • Verifique su aprendizaje del tiempo pasado, escribiendo otras palabras. • Verifique su aprendizaje de la unidad, leyendo los enunciados de la última página y escribiendo lo que allí se solicita.

CÁLCULO BÁSICO	
<p>Objetivo:</p> <ul style="list-style-type: none"> Que el adulto aprenda cómo se escriben las cantidades mayores que eyi sonteh en nahua, así como su representación con signos de 400 en 400 hasta el 8000; y los aplique para resolver sumas de cuatro cifras. 	
CONTENIDOS	ACTIVIDADES
Enseñanza de la escritura de cantidades hasta el 8000 .	<p>Que el adulto:</p> <ul style="list-style-type: none"> Lea y escriba las cantidades y los números que faltan, siguiendo la misma lógica de los ejemplos. Observe, lea y complete las sumas, escribiendo el resultado en los cuadros vacíos. Observe, lea el enunciado y complete la serie numérica, ordenando los números que se encuentran en el recuadro. Lea el enunciado y complete la serie numérica, sumando el número anterior más 100. Que escriba el resultado en el cuadro que corresponde.
Enseñanza de las sumas con cantidades de cuatro cifras.	<p>Que el adulto:</p> <ul style="list-style-type: none"> Observe, lea el enunciado y escuche atentamente las explicaciones del asesor sobre cómo realizar las sumas con cantidades mayores. Realice las sumas de la izquierda y relacione los resultados con las cantidades de la derecha. Observe que para realizar restas con cantidades grandes se sigue el mismo procedimiento: se restan primero los números de la derecha hasta terminar. Resuelva las restas que se presentan y escriba los números que faltan.

CONTENIDOS	ACTIVIDADES
Evaluación.	<p>Que el adulto:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Para verificar su aprendizaje de la suma, lea el enunciado de arriba y realice las operaciones dictadas por el asesor. • Para verificar su aprendizaje de la resta, lea el enunciado de arriba y realice las operaciones dictadas por el asesor. Invítalos a escribir en su cuaderno



CAPÍTULO 3

Producción de textos

LA PRODUCCIÓN DE TEXTOS EN NAHUA

Al haber concluido su estudio con la ayuda del libro, aproximadamente en el 6° y 7° mes de atención, el adulto consolidará y reforzará su proceso de alfabetización en lengua materna, produciendo textos en nahuatl.

Esta producción de textos forma parte del proceso de alfabetización en lengua indígena, por lo que en estos dos meses los adultos practicarán nuevamente la escritura de palabras y enunciados hasta llegar a la elaboración de escritos con mayor complejidad estructural, reforzando su aprendizaje de la lecto-escritura en lengua materna.

Durante estos dos meses se espera también que los adultos tomen conciencia de la importancia de la lecto-escritura de su lengua y sepan que mediante la práctica constante de la escritura podrán perpetuar los valores más intrínsecos de su cultura.

La producción de estos textos gira alrededor de los 8 temas tratados en el libro del adulto: la familia; la comunidad; la vivienda; el comercio; la agricultura y el campo; el trabajo; la salud e higiene; y las fiestas y tradiciones.

Las actividades relacionadas con la producción de textos se desarrollarán simultáneamente con el aprendizaje de la lecto-escritura en español como segunda lengua, por lo que de las 6 horas de atención semanales se destinarán 2 horas para ellas y 4 para el aprendizaje del español.

La parte del proceso correspondiente a la producción de textos se estructura en tres niveles consecutivos:

1. **El diálogo.** Para que el adulto y el asesor comenten sobre el tema y reflexione sobre su importancia en la vida personal y comunitaria.
2. **La escritura.** Para que el adulto practique la lecto-escritura de palabras, enunciados y textos, reforzando las habilidades adquiridas durante el proceso educativo en lengua materna.
3. **La difusión.** Para que el grupo intercambie textos y conocimientos al interior y exterior de la comunidad.

Para que el diálogo y la escritura de los textos reflejen una expresión cultural más significativa te sugerimos lo siguiente:

- Cada vez que los adultos observen las imágenes o las fotografías de entrada de los temas, invítalos a platicar e intercambiar ideas formulando otras preguntas como las que se te sugieren en la guía. Incluso puedes desarrollar otras actividades que creas que puedan generar mayor participación del grupo.
- Busca siempre sensibilizar a los adultos sobre la importancia del trabajo grupal para lograr el desarrollo personal, familiar y comunitario.
- Cada vez que termines el desarrollo de un tema, invita a los adultos a escribir otros textos en sus casas sobre el tema que analizaron conjuntamente y que los lleven a la próxima sesión para compartirlos con sus compañeros.
- Después de cada sesión recuérdales que entre más practiquen la escritura de su lengua, mucho más se les facilitará escribir sobre cualquier tema. Además que no olviden que con esto podrán preservar su lengua y su cultura.

Para difundir los conocimientos alcanzados por el grupo, te recomendamos lo siguiente:

- Recoge e integra los textos elaborados por los adultos, verificando que todos tengan su nombre y el de su comunidad.
- Solicita el apoyo de tu técnico bilingüe para corregir y traducir al español los textos de tu grupo.
- Organiza exposiciones de estos textos en lugares estratégicos de tu comunidad (la agencia municipal, la iglesia, el parque, la escuela) para que toda la sociedad tome conciencia de la importancia de la lecto-escritura.
- Intercambia los textos con otros círculos de estudio cercanos que estén dispuestos a conocer el trabajo de tus adultos.

- Posteriormente a las actividades de exposición e intercambio, entrega los textos al técnico bilingüe para que sean editados y sirvan a otros adultos como material de lectura durante su proceso educativo.

GUÍA DIDÁCTICA PARA LA PRODUCCIÓN DE TEXTOS EN LENGUA MATERNA

A fin de que puedas conducir de la mejor manera las sesiones durante esta parte del proceso, te presentamos la **Guía didáctica para la producción de textos en lengua materna** en la que se especifican los objetivos de cada tema, los materiales a utilizar, los tiempos y las actividades que deberás desarrollar.

Las actividades sugeridas en esta guía están programadas para que, al mismo tiempo que propicias el diálogo y la reflexión, los adultos vayan practicando la escritura de manera gradual.

Recuerda que las actividades que se sugieren en la guía forman parte del proceso de Alfabetización en Lengua Indígena, por lo que, **todos los comentarios y explicaciones que des a los adultos deberás hacerlos en nahua**. También los textos que ellos escriban serán en su lengua materna.

TEMA: La Familia	DURACIÓN: 2 horas
OBJETIVOS: <ul style="list-style-type: none"> • Identificar a los integrantes de una familia y sus necesidades. • Definir la forma de organización familiar y su desarrollo mediante el reconocimiento de las funciones que desempeñan cada uno de sus integrantes. 	
DESARROLLO	MATERIAL DIDÁCTICO
<p>Menciona a los adultos el nombre del tema que tratarán y propicia el diálogo haciendo las siguientes preguntas:</p> <ul style="list-style-type: none"> - ¿Cuántos hijos tienes? - ¿Tienes esposo o esposa? - ¿Cómo se llaman tus hijos y tu esposo o esposa?(Que escriban los nombres de todos) - ¿Qué hace cada uno de ellos? <p>Después, pídeles que escriban en una hoja a qué se dedican ellos, por ejemplo:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Mi nombre es Luis y siembro maíz <p>Posteriormente, indícales que localicen en la unidad inicial del Libro del Adulto la fotografía de entrada «La familia», y pídeles que la observen con atención. Haz las siguientes preguntas:</p> <ul style="list-style-type: none"> - ¿Qué observan en la foto? - ¿Cuántas mujeres hay? - ¿Cuántos son hombres? - ¿Cuántos niños ven? - ¿Cómo se forma una familia? - ¿Por qué algunas personas dejan a su familia? - ¿Por qué es necesario que la familia esté unida? 	<ul style="list-style-type: none"> • Fotografía de entrada de la unidad inicial del Libro del Adulto: <i>La familia</i> • Cuaderno • Lápiz

DESARROLLO	MATERIAL DIDÁCTICO
<p>Cuando todos los adultos hayan participado, explícales que con tu ayuda, escribirán un texto breve describiendo la familia de uno de ellos, es decir, diciendo qué actividades realizan sus integrantes, su forma de organizarse y sus necesidades principales.</p> <p>Para realizar esta actividad, entre todos escojan la familia de qué adulto van a describir. Que esta persona describa a su familia mientras todos los demás escuchan atentamente. Luego solicita que te digan las ideas principales para que los vayas anotando en un lugar visible. Con estas ideas forma el texto con ayuda de los adultos.</p>	

TEMA: La Comunidad	DURACIÓN: 2 horas
<p>OBJETIVOS:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Definir la ubicación de la comunidad a partir de la colindancia con ríos, lagunas, montañas y otras comunidades. • Señalar las principales características de la comunidad: orográficas, climáticas, hidrográficas, de producción, económicas, culturales, de gobierno, etc. • Reconocer los principales recursos de la comunidad. • Proponer acciones que permitan aprovechar adecuadamente los recursos de la comunidad, y que sirvan para satisfacer algunas necesidades comunitarias. • Conocer el significado de «La Patria». 	
DESARROLLO	MATERIAL DIDÁCTICO
<p>Al iniciar la sesión, menciona el nombre del tema que van a analizar y pídeles que lo escriban en una hoja.</p> <p>Pídeles que observen la fotografía de La comunidad que aparece en la entrada de la lección inicial del libro del adulto y que comenten sobre ella.</p> <p>Propicia el diálogo entre los adultos, preguntándoles lo siguiente:</p> <ul style="list-style-type: none"> - ¿En dónde se encuentra nuestra comunidad? - ¿A qué municipio, estado y país pertenece? - ¿Con qué otros pueblos o estados colinda nuestra comunidad? Pídeles que escriban esta información en una hoja. <p>Una vez que hayan respondido todas las preguntas, divide al grupo en 3 equipos. Indícales que cada equipo deberá comentar y responder por escrito unas preguntas. Una vez que tengan listas sus respuestas una persona de cada equipo las leerá a los demás.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Fotografía de entrada de la lección inicial del Libro del Adulto: <i>La comunidad</i> • Cuaderno • Lápiz

DESARROLLO	MATERIAL DIDÁCTICO
<p>Distribuye las preguntas de la siguiente forma:</p> <p><i>Equipo 1</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - ¿Cómo es el suelo, el clima de nuestra comunidad y con qué ríos o lagunas cuenta? - ¿Qué animales de monte o de agua existen en nuestra comunidad? - ¿Qué se cultiva en la comunidad? <p><i>Equipo 2</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - ¿Quiénes son las personas que dirigen la comunidad? - ¿Qué han hecho estas gentes para mejorar la comunidad? - ¿A qué se dedica la gente de la comunidad? - ¿Se han organizado para conseguir algún beneficio para la comunidad? <p><i>Equipo 3</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - ¿Dónde estudian los niños y los jóvenes? - ¿Cómo se transportan a otras comunidades o a la ciudad? - ¿De dónde traen el agua que toman? - ¿Tienen baño, letrina o van al monte? - ¿Utilizan candil, velas o tienen luz eléctrica en su casa? - ¿Cómo se divierte la gente de la comunidad? <p>Cuando todos los equipos hayan participado, explícales que con tu ayuda, escribirán un texto breve describiendo su comunidad, sus necesidades y las actividades que entre todos hacen para mejorarla.</p>	

DESARROLLO	MATERIAL DIDÁCTICO
<p>Posteriormente, coméntales lo siguiente:</p> <p>Además de que pertenecemos a una familia, una comunidad, un municipio y un estado, también pertenecemos a un país o patria.</p> <p>La patria es el país donde vivimos y de ella obtenemos la nacionalidad. El nombre de nuestra patria es México o República Mexicana. Nuestra patria está conformada por 31 estados (el nuestro se llama Veracruz) y un Distrito Federal.</p> <p>De la misma forma que nuestras comunidades colindan con otras, México también colinda con otros países. A las líneas divisorias entre países se les llama fronteras. La frontera norte separa a nuestro país de Estados Unidos y la frontera sur de dos pequeños países: Belice y Guatemala. Al este, por donde sale el sol, colindamos con el Golfo de México y al oeste, por donde se mete el sol, con el Océano Pacífico. Estos dos son grandes mares que rodean a nuestro país.</p> <p>Invítalos a que cada uno escriba una frase sobre lo que acabas de comentarles.</p>	

TEMA: La Vivienda	DURACIÓN: 2 horas
OBJETIVOS: <ul style="list-style-type: none"> • Definir qué es la vivienda. • Reconocer la importancia de la vivienda para la familia. • Identificar las características regionales de la vivienda y su proceso de construcción. 	
DESARROLLO	MATERIAL DIDÁCTICO
<p>Al iniciar la sesión, explícales que el tema que tratarán es La vivienda. Invítalos a escribirlo en su cuaderno.</p> <p>Pídeles que observen la fotografía de La vivienda que se muestra en la entrada de la unidad uno del Libro del Adulto y que comenten sobre ella.</p> <p>Pregúntales lo siguiente e invítalos a comentar sus respuestas:</p> <ul style="list-style-type: none"> - ¿Qué significa la vivienda? - ¿Por qué es importante que cada familia tenga una vivienda? <p>Pídeles que escriban sus respuestas en el cuaderno.</p> <p>Ahora, coméntales que cada región tiene una forma particular de construir sus viviendas. Esto depende del clima y los materiales con que se cuenta en la región.</p> <p>Invita a los adultos a pasar a escribir en el pizarrón o cartulina cada uno de los pasos que deben seguirse en la construcción de una vivienda típica de su comunidad.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Fotografía de entrada de la unidad uno del Libro del Adulto: <i>La vivienda</i> • Pizarrón o cartulinas • Gises o marcadores • Cuaderno • Lápiz

DESARROLLO	MATERIAL DIDÁCTICO
<p>Al concluir, pídeles que copien en su cuaderno los pasos anteriores y describan en un pequeño texto cómo se construye una casa.</p> <p>Pídeles que lean sus textos a sus compañeros y comparen su habilidad para la escritura.</p> <p>Que en sus casas, cada uno de los adultos escriba un texto diciendo cómo es su vivienda y los lean en la próxima sesión para identificar las semejanzas y diferencias de sus casas.</p>	

TEMA: El Comercio	DURACIÓN: 2 horas
OBJETIVOS: <ul style="list-style-type: none"> • Identificar el propósito del comercio para la familia y comunidad. • Reconocer la importancia de las compras y ventas que se realizan en la ciudad. • Identificar cuáles son los productos de la comunidad que se compran y venden en las ciudades cercanas. 	
DESARROLLO	MATERIAL DIDÁCTICO
<p>Dile a los adultos que el tema que tratarán en esta sesión es tanamakalis, e invítalos a escribirlo en su cuaderno.</p> <p>Pídeles que observen la fotografía que aparece en la entrada de la unidad dos del Libro del Adulto y pregúntales.</p> <ul style="list-style-type: none"> - ¿Qué ven en esta fotografía? - ¿En dónde se realizan estas actividades? - ¿Por qué compramos? - ¿Por qué vendemos? <p>Invita a tres adultos a pasar a escribir en el pizarrón o cartulina las respuestas a estas preguntas.</p> <p>Ahora, divide al grupo en tres equipos y a cada uno pídele resolver una de las siguientes preguntas.</p> <ul style="list-style-type: none"> - ¿Por qué compramos y vendemos en la ciudad? - ¿Qué cosas vendemos en las ciudades cercanas? - ¿Qué cosas compramos en las ciudades cercanas? 	<ul style="list-style-type: none"> • Fotografía de entrada de la unidad dos del Libro del Adulto: <i>El comercio</i> • Pizarrón o cartulinas • Gises o marcadores • Cuaderno • Lápiz

DESARROLLO	MATERIAL DIDÁCTICO
<p>Diles que la pregunta la deben comentar entre los integrantes del equipo y después uno de ellos escribirá la respuesta en una cartulina con la ayuda de los demás.</p> <p>Cuando finalicen, pídeles que coloquen estas cartulinas en un lugar visible, y solicita a un integrante de cada equipo que lea las respuestas de su pregunta y que la explique.</p> <p>Para concluir invita a los adultos a copiar las respuestas de los equipos en su cuaderno y no olvides solicitarles que en su casa escriban un pequeño texto sobre el tema tratado.</p>	

TEMA: La agricultura	DURACIÓN: 2 horas
OBJETIVOS: <ul style="list-style-type: none"> • Reconocer la importancia del trabajo del campo para la supervivencia de la familia. • Explicar las principales actividades que se realizan en el campo. • Identificar los principales factores que afectan el trabajo en el campo. • Organizar por época del año, los productos que se obtienen del campo y quiénes los consumen. 	
DESARROLLO	MATERIAL DIDÁCTICO
<p>Al iniciar la sesión, comenta a los adultos que: La tierra siempre ha sido de gran importancia para los mexicanos, ya que gracias a ella tenemos un lugar donde nacer, crecer y morir. De ella nacen los alimentos que nos nutren, el agua que tomamos y los árboles que purifican el aire que respiramos. También de la tierra viven los animales que nos sirven de alimento o de compañía.</p> <p>Al terminar, explícales que el tema de la sesión es taltekipanolis y pregúntales: - ¿Qué significa taltekipanolis?</p> <p>Procura que todos participen dando respuestas a la pregunta.</p> <p>Luego pídeles que entre todos, en un lugar visible, elaboren una lista de los productos que se obtienen de la tierra por mes o temporada del año.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Fotografía de entrada de la unidad uno del Libro del Adulto: <i>La vivienda</i> • Pizarrón o cartulinas • Gises o marcadores • Cuaderno • Lápiz

DESARROLLO	MATERIAL DIDÁCTICO
<p>Cuando finalicen la lista, has que cada uno elija un producto y en su cuaderno escriban los siguiente:</p> <ul style="list-style-type: none"> - El nombre del producto. - Cuáles son los pasos que se siguen para su siembra y cosecha. - En qué épocas se cultiva. - En dónde lo venden. - Quiénes lo consumen principalmente. <p>Cuando todos hayan concluido, pide a algunos adultos que lean lo que escribieron.</p> <p>Después, invítalos a comentar sobre cuáles son los principales factores que influyen en una mala producción del campo, como por ejemplo el exceso de lluvia, la sequía, las plagas, etc.</p> <p>Invítalos a escribir en su cuaderno algunas propuestas sobre cómo mejorar la producción del campo y que las lean a todo el grupo.</p>	

TEMA: El trabajo	DURACIÓN: 2 horas
OBJETIVOS: <ul style="list-style-type: none"> • Reconocer la necesidad del trabajo. • Señalar los elementos que intervienen en el trabajo. • Mencionar los tipos de trabajo que existen en la comunidad. 	
DESARROLLO	MATERIAL DIDÁCTICO
<p>Inicia la sesión mencionando a los adultos el nombre del tema: tekipanolis. Indícales que deben escribirlo en una hoja.</p> <p>Invítalos a observar la fotografía que aparece en la entrada de la unidad tres del Libro del Adulto y a comentar sobre lo que ven.</p> <p>Pregunta a los adultos:</p> <ul style="list-style-type: none"> - ¿Por qué trabajamos? Pídeles que lo expliquen en forma oral y después lo escriban en su hoja. <p>Una vez que hayan respondido, comenta lo siguiente:</p> <p>El trabajo es un medio de superación, de conocimientos, de mejoramiento físico y espiritual. Es una actividad que solamente el hombre realiza. Con él ha transformado la naturaleza y se ha transformado a sí mismo, ha desarrollado su inteligencia, ha creado los objetos necesarios y útiles que nos rodean y sirven para nuestro bienestar.</p> <p>Los hombres con su trabajo han desarrollado su forma de vida, sus costumbres, sus tradiciones y creencia. En una palabra, con el trabajo han desarrollado su cultura.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Fotografía de entrada de la unidad tres del Libro del Adulto: <i>El trabajo</i> • Pizarrón o cartulina • Gises o plumones • Cuaderno • Lápiz

DESARROLLO	MATERIAL DIDÁCTICO
<p>El trabajo tiene diferentes significados para las personas de acuerdo con su edad, con el pago que obtengan por realizarlo y con la posibilidad de sentirse personas creativas y satisfechas de hacerlo.</p> <p>La mujer, aunque se dedique a cuidar y limpiar la casa, preparar la comida, cuidar a los niños, etc. también está desarrollando un trabajo, aunque no reciba un pago por él. Eso no quiere decir que su trabajo no valga y no deba ser respetado como tal.</p> <p>Por el trabajo los hombres se relacionan entre sí y se unen para lograr mejores condiciones de vida.</p> <p>El trabajo es tan importante para la vida que el Artículo 123 de nuestra Constitución, la ley que rige a los mexicanos, reconoce que «Toda persona tiene derecho al trabajo y a elegirlo libremente...Toda persona tiene derecho a elegir un trabajo digno y socialmente útil».</p> <p>Reconocer el derecho al trabajo significa que todo el que lo desee, debería encontrar una actividad que le dé lo necesario para vivir, desarrollarse y colaborar en el bienestar de la comunidad.</p>	

DESARROLLO	MATERIAL DIDÁCTICO
<p>Después, pregunta a los adultos lo siguiente:</p> <ul style="list-style-type: none">- ¿A qué te dedicas?- ¿Por qué es útil tu trabajo?- ¿Algún miembro de tu familia trabaja fuera de la comunidad? ¿Quién?- ¿Qué haces cuando el o ella se va?- ¿En qué épocas del año, las personas de tu comunidad salen a trabajar a otros lugares?- ¿Qué se necesita para que la gente no tenga que salir a trabajar a otros lugares? <p>Pídeles que escriban las respuestas en su cuaderno y que las lean y comenten al grupo.</p> <p>En su casa, los adultos pueden escribir otros textos relacionados con el trabajo.</p>	

TEMA: La salud	DURACIÓN: 2 horas
OBJETIVOS: <ul style="list-style-type: none"> • Definir el concepto de salud. • Identificar las enfermedades más frecuentes en la comunidad. • Señalar diversas medidas de prevención para las enfermedades. • Recuperar formas de curación tradicionales. 	
DESARROLLO	MATERIAL DIDÁCTICO
<p>Al iniciar la sesión, menciona a los adultos el nombre del tema: ye'matilis. Invítalos a que lo escriban en una hoja.</p> <p>Pregúntales: ¿Qué significa ye'matilis?. Pídeles que escriban su respuesta en cualquier hoja de papel.</p> <p>Explícales lo siguiente: La salud es el estado de bienestar físico, mental y social y no sólo es «no estar enfermo o inválido». La salud es importante para que los individuos puedan desempeñar actividades como trabajar, estudiar, divertirse, descansar, convivir con los demás y participar política, económica y socialmente en el desarrollo de la comunidad.</p> <p>La salud depende de la forma en que vivimos, de lo que comemos, de cómo convivimos, del cuidado que le damos a nuestro cuerpo y a nuestro espíritu, así como de las características personales que heredamos de nuestros padres o adquirimos en el transcurso de la vida. Por esta razón, las personas siempre han buscado cómo proteger, conservar y recuperar su salud.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Fotografía de entrada de la unidad cuatro del Libro del Adulto: <i>La salud</i> • Cuaderno • Lápiz

DESARROLLO	MATERIAL DIDÁCTICO
<p>Para la prevención de enfermedades también es necesario aplicar algunas medidas de higiene:</p> <ul style="list-style-type: none">• Higiene personal. Lavarse las manos antes de comer y después de ir al baño; bañarse diariamente; lavarse los dientes después de comer cualquier alimento; lavar la ropa; mantener las uñas recortadas y limpias; revisar y lavar diariamente la cabeza, etc.• Higiene de los alimentos.- hervir el agua que se utiliza para beber y preparar los alimentos; lavar con agua limpia y jabón las frutas y verduras que se comen crudas (las que tienen hojas verdes, deben ponerse en agua con unas gotas de cloro antes de comerlas); comer carne sólo de animales sanos; cocer bien los alimentos especialmente los de origen animal; evitar toser o estornudar sobre los alimentos; comer los alimentos inmediatamente después de cocinarlos (si se guardan un tiempo es necesario mantenerlos fríos, calientes o volverlos a hervir); tapar los alimentos para que no les caiga polvo ni se acerquen las moscas, cucarachas y otros animales; no almacenar sustancias tóxicas en la cocina ni cerca de los alimentos; no guardar los alimentos en frascos de refresco o aceite; evitar que los animales domésticos entren en la casa; lavar los recipientes que se usan para guardar, preparar, servir y comer los alimentos; lavar, hervir y separar los trastes en que comen las personas enfermas.	

DESARROLLO	MATERIAL DIDÁCTICO
<ul style="list-style-type: none"> • Higiene de la vivienda. Tener ventanas en la casa por donde entren el aire fresco y la luz del sol; procurar tener cuartos separados para los niños y para los adultos, para cocinar y, sobre todo, para hacer las necesidades; no tener animales dentro de la casa y barrerla diariamente; airear las cobijas, ropa de cama, petates, hamacas y catres para evitar que tengan microbios y se críen parásitos como chinches y pulgas; lavarlos frecuentemente y desinfectarlos si es necesario; enterrar la basura y los excrementos de las personas y de los animales. <p>En las comunidades existen usualmente dos tipos de medicina: la <i>medicina tradicional indígena</i>, que consiste en la búsqueda y conservación del bienestar físico y espiritual a base de plantas, animales y otros remedios que permitan mantener el equilibrio entre el hombre y la naturaleza, y la <i>medicina institucional</i>, que se brinda en los centros de salud y consiste en la prevención y cuidado de la salud a base de vacunas y medicamentos elaborados en laboratorios.</p> <p>Cuando concluyas la explicación, solicita a los adultos que localicen la fotografía de entrada de la unidad 4 del libro del adulto y que la observen detenidamente. Posteriormente, haz las siguientes preguntas para invitarlos a participar con sus reflexiones y comentarios:</p> <ul style="list-style-type: none"> - ¿Qué ven en esta imagen? - ¿Cuáles son las enfermedades más comunes que se presentan en la comunidad? - ¿Por qué existen esas enfermedades? 	

DESARROLLO	MATERIAL DIDÁCTICO
<ul style="list-style-type: none">- ¿Cómo se curan las enfermedades en la comunidad?- ¿Qué hacen cuando alguien se enferma gravemente o sufre un accidente?- ¿Qué hacen para no enfermarse?- ¿Qué enfermedades no puede curar el médico de la clínica?- ¿Cómo se curan estas enfermedades?- ¿Por qué es importante conservar el conocimiento de estos remedios? <p>Divide al grupo en 3 equipos. Diles que con tu ayuda cada equipo escribirá un texto como se sugiere a continuación:</p> <p>Equipo 1: Describir las enfermedades más comunes que se presentan en la comunidad.</p> <p>Equipo 2: Describir qué hacen para no enfermarse.</p> <p>Equipo 3: Escribir cómo curan ellos algunas de las enfermedades con la ayuda de yerbas.</p>	

<p>TEMA: Las fiestas y tradiciones</p>	<p>DURACIÓN: 2 horas</p>
<p>OBJETIVOS:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Reconocer la importancia de la recuperación cultural y de la conservación de las tradiciones. • Recuperar las tradiciones de la comunidad. • Reflexionar sobre la necesidad de la organización y planeación de las actividades. 	
<p>DESARROLLO</p>	<p>MATERIAL DIDÁCTICO</p>
<p>Inicia la sesión mostrando un objeto (máscara, vestido, flores, o cualquier utensilio) que se utilice en alguna de las fiestas tradicionales de la región, y pide a los adultos que escriban las respuestas de las siguientes preguntas en una hoja:</p> <ul style="list-style-type: none"> - ¿Qué es esto? - ¿Cuándo lo utilizamos? - ¿Para qué lo utilizamos? <p>Pide a los adultos que observen las fotografías que se encuentran en la entrada de la unidad cinco del libro del Adulto.</p> <p>Después, comenta con los adultos lo siguiente:</p> <p>Los grupos indígenas de Veracruz, como los de toda la República Mexicana, tienen numerosas costumbres y tradiciones que provienen de épocas antiguas.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Máscara, vestido, flor u otro objeto que se utilice en alguna fiesta tradicional • Fotografías de entrada de la unidad cinco del Libro del Adulto: <i>Las fiestas y tradiciones</i> • Cuadro para el calendario. • Plumones. • Cuaderno • Lápiz

DESARROLLO	MATERIAL DIDÁCTICO
<p>Cuando los españoles conquistaron América, quisieron acabar con las costumbres y tradiciones indígenas, pues las consideraban propias de pueblos atrasados, ignorantes o no civilizados. Debido a influencias políticas, sociales, económicas y religiosas de los españoles, las fiestas y tradiciones de los pueblos indígenas han ido cambiando. En algunos casos ya no se puede reconocer su origen indígena.</p> <p>Ahora pregunta a los adultos:</p> <ul style="list-style-type: none">- ¿Por qué es importante conservar las tradiciones de nuestra región? <p>Después de responder la pregunta, que entre todos elaboren un calendario de las fiestas tradicionales de la región.</p> <p>Para que puedan hacer esto, tú deberás realizar lo siguiente:</p> <ol style="list-style-type: none">a) dibuja un cuadro en una cartulina, o de preferencia llévalo ya elaborado, como se te muestra a continuación: <p>NOTA: Deberás escribir los títulos del cuadro en lengua materna.</p>	

DESARROLLO	MATERIAL DIDÁCTICO									
<table border="1"><thead><tr><th colspan="3">FIESTAS TRADICIONALES DE LA COMUNIDAD DE _____</th></tr><tr><th>Nombre de la fiesta</th><th>Fecha de celebración</th><th>Qué se utiliza</th></tr></thead><tbody><tr><td></td><td></td><td></td></tr></tbody></table> <p>b) Escribe en la línea del espacio superior del cuadro, el nombre de la comunidad.</p> <p>c) Pide a los adultos que mencionen los nombres de las fiestas tradicionales que se celebran en la comunidad y los escriban en la primera columna del cuadro.</p> <p>d) Después pregúntales la fecha en que se celebra cada fiesta. En la segunda columna, anota tú la fecha de la primera fiesta de la lista y después pide a los adultos que escriban las que faltan.</p> <p>e) Posteriormente, pregúntales qué se utiliza en cada una de estas fiestas (flores, máscaras, música, vestidos especiales, instrumentos musicales, tipo de alimentos) e indícales que pasen a anotarlo en la tercera columna.</p> <p>Al finalizar, pega el calendario en un lugar visible para que todos puedan observarlo y consultarlo cuando lo deseen.</p>	FIESTAS TRADICIONALES DE LA COMUNIDAD DE _____			Nombre de la fiesta	Fecha de celebración	Qué se utiliza				
FIESTAS TRADICIONALES DE LA COMUNIDAD DE _____										
Nombre de la fiesta	Fecha de celebración	Qué se utiliza								

DESARROLLO	MATERIAL DIDÁCTICO
<p>Explícales que de la misma forma en que hicieron ese calendario de fiestas tradicionales, ellos pueden elaborar otros para las actividades que realizan en el campo, para la cría y cuidado del ganado, sus salidas fuera de la comunidad, etc. Esto tiene la finalidad de organizar su tiempo, sus actividades y recursos.</p> <p>Ahora coméntales que:</p> <p>En nuestra región existen narraciones que hablan de la vida, de la historia, de las costumbres, de los modos de ser de los habitantes y del paisaje como cuentos, leyendas, versos, coplas, etc.</p> <p>En cada una de estas historias, los autores han sabido transmitir sus sentimientos, su creatividad y su imaginación. Al escucharlos las personas se identifican con su gente, su comunidad y su tierra.</p> <p>Con cuánto sentimiento, palabra tras palabra, ellos nos contaban historias que formaron parte de sus vidas. Algún día también los escuchamos cantar alegres coplas que, con pocas palabras pero con mucho entusiasmo, nos alegraban nuestros días y ponían en nuestras caras de niños una sonrisa.</p>	

DESARROLLO	MATERIAL
<p>Narra a los adultos la historia de «El niño o los niños del maíz»:</p> <p>Al finalizar, pregúntales:</p> <ul style="list-style-type: none"> - ¿Conocen más historias como ésta? - ¿Cómo aprendieron ustedes esas historias? - ¿Creen que es importante conservar todas estas narraciones? <p>Coméntales que por medio de la escritura estas historias podrían conservarse en su versión original.</p> <p>Ahora indícales que con tu ayuda, en forma individual, escribirán alguna de estas narraciones en su cuaderno y al terminar anoten su nombre.</p> <p>Al terminar esta actividad, coméntales que con esta sesión concluye la producción de textos en lengua materna y dales las gracias por su esfuerzo, dedicación y cooperación.</p> <p>Invítalos a seguir practicando la lectura y escritura en su lengua, recordándoles su importancia para la preservación de su cultura.</p>	

Recuerda que al finalizar el taller de producción escrita, deberás realizar la evaluación correspondiente de acuerdo a las indicaciones que ya conoces.

Nahua del Sur. Variante Mecayapan. Asesor. MIBES 1

Guía para el asesor bilingüe

se terminó de imprimir
en el mes de agosto del 2007,
en los talleres de

Impresora y Encuadernadora Progreso, S. A. de C. V.

Calz. San Lorenzo 244; 09830 México, D. F.

El tiraje consta de 500 ejemplares.



DISTRIBUCIÓN GRATUITA

Ama' yeh sentemakah wan ayá' monamaga

Este programa es público, ajeno a cualquier partido político. Queda prohibido su uso para fines distintos a los establecidos en el programa.

Nawatl • Náhuatl • Nahuatl • Nahuatl • Nahuas • Mexcatl • Mexicano • Mexicanero